

ДОГОВОР

№ 58 / 24.06, 2020 г.

Днес, 24.06, 2020 г., в гр. София, между:

ПРОКУРАТУРА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, бул. „Витоша“ № 2, с ИН по ДДС № BG 121817309, ЕИК по БУЛСТАТ 121817309, представлявана от Мирослава Емилова Райковска-Горанова - главен секретар на Администрация на главния прокурор, определено длъжностно лице на основание чл. 7, ал. 1 от ЗОП, съгласно Заповед № РД-04-41/31.01.2020г. на Главния прокурор на Република България, наричана по-нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

и **"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1680, бул. България No 88, офис 8, ЕИК 121162565, представлявано от Ани Георгиева Александрова, в качеството на управител, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно „**Страните**“, а всеки от тях поотделно „**Страна**“, на основание чл. 112, ал.1 от Закона за обществените поръчки („**ЗОП**“) и влязло в сила решение № ОПИ-891 от дата 22.04.2020 г. на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за определяне на **ИЗПЪЛНИТЕЛ** на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“, се сключи този договор („**Договора/Договорът**“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да предоставя, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следните услуги: извършване на професионални преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език под формата на писмени преводи на документи, при производства във връзка с международното сътрудничество по наказателни дела, екстрадицията, изпълнението на Европейска заповед за арест, както и други документи, наричани за краткост „**Услугите**“.

Чл. 2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2, 3 и 4 към този Договор („**Приложенията**“) и представляващи неразделна част от него.

Чл. 3. В срок до 2 (два) дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на Договора в срок до 2 (два) дни от настъпване на съответното обстоятелство. (ако е приложимо)

СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 4. (1) Договорът е със срок на действие 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора.

(2) Договорът влиза в сила от датата на подписването му от двете страни, в случай че същият бъде подписан след 24.06.2020 г. Ако договорът бъде подписан преди 24.06.2020 г., влиза в сила от 25.06.2020 г.

Чл. 5. (1) Срокът за изпълнение на Услугите са както следва:

1. Обикновена поръчка – следва да се изпълни в срок до 48 часа.

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 1-ва група следва да бъдат преведени до 20 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 2-ра група следва да бъдат преведени до 10 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 3-та група следва да бъдат преведени до 5 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

2. Бърза поръчка – следва да се изпълни в срок до 24 часа.

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 1-ва група следва да бъдат преведени до 50 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 2-ра група следва да бъдат преведени до 30 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 3-та група следва да бъдат преведени до 20 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

(2) При необходимост от преводачески услуги от български на други чужди езици и обратно, извън посочените в Техническата спецификация групи езици, ще се извършва при условията и сроковете (съответно обикновена и бърза поръчка), за езиците от трета група.

Чл. 6. (1) Мястото на изпълнение на Дейностите е в офис помещения на избрания изпълнител.

(2) Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на Изпълнителя на Възложителя на хартиен носител в помещения на Възложителя в гр. София, и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) посредством запис върху оптичен носител и/или чрез e-mail (електронна поща).

ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

Чл. 7. (1) За предоставяне на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, като максималната стойност на договора не може да надвишава 844 000,00 /осемстотин четиридесет и четири хиляди/лева без вкл. ДДС и 1 012 800 (един милион дванадесет хиляди и осемстотин) лева с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“).

(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението и за неговите подизпълнители (ако е приложимо), като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Цената, посочена в ал. 1, е фиксирана/крайна единичните цени за отделните видове преводи, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са фиксирани/крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна.

(4) При необходимост от официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, преводът на документа трябва да бъде заверен от

сектор „Легализации и заверки” в Дирекция „Административно обслужване на български и чужди граждани (АОБЧГ) на Министерството на външните работи на Република България, такива разходи не се считат за включени в Цената и се заплащат от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. В този случай, направените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ разходи се възстановяват на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срещу представяне на отчетен документ, издаден на името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 8. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва: чрез периодични плащания въз основа на фактура в оригинал, заявки и протоколи за преводите, включени във фактурата.

(2) Всеки първи ден от седмицата Изпълнителя издава на възложителя проформа фактура за представените и приети от Възложителя услуги през предходната седмица, придружена със заявки и протоколи за преводите, включени във фактурата. След проверка за верността на данните в проформа фактурата от страна на възложителя, Изпълнителя издава фактурата (хартиена или електронна, съгласно Закона за електронния документ и електронния подпис) в оригинал, за представените и приети от Възложителя услуги.

(3) Заплащането на услугата се извършва по банков път с платежно нареждане, по сметка на Изпълнителя в срок до 10 (десет) работни дни след представяне на документите по ал. 1.

(4) Във фактурите (проформа и оригинал) всеки превод се изписва на отделен ред и се посочва вида превод, езика на който се превежда, номер на преписка, номер на заявка, брой преведени страници.

Чл. 9. (1) Всички плащания по този Договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: чл. 72 от ДОПК
BIC: чл. 72 от ДОПК
IBAN: чл. 72 от ДОПК

(2) Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

Чл. 10. (1) Когато за частта от Услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите Услуги, подизпълнителят представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ отчет за изпълнението на съответната част от Услугите за съответния период, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчета и искането за плащане на подизпълнителя в срок до 15 (петнадесет) дни от получаването му, заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VI (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора, и заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в срок до 10 (десет) дни от подписването на приемо-предавателен протокол. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, до момента на отстраняване на причината за отказа.

ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Гаранция за изпълнение

Чл. 11. При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3% (три на сто) от Стойността на Договора

без ДДС, а именно 25 320 (двадесет и пет хиляди триста и двадесет лева) лева („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.

Чл. 12. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в Документацията за обществената поръчка.

Чл. 13. (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор.

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, (при наличието на основание за това), са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 14. (1) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на покритие по застрахователната полица се удължава или се издава нова.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, (при наличието на основание за това) са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 15. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора или приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. 9 от Договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на

задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

Чл. 16. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

Чл. 17. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;
2. при системно неизпълнение (повече от три последователни заявки) за извършване на писмени преводи.
3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

Чл. 18. В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

Чл. 19. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 3 (три) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 11 от Договора.

Общи условия относно Гаранцията за изпълнение

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 21. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 22. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 7 – 10 от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

Чл. 23. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предостави/предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;
2. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преведените материали и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това.
3. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в Договора;
6. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава Услугите в уговорените срокове, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него материали или съответна част от тях;
4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от материалите, в съответствие с уговореното в чл. 28 от Договора;
5. да не приеме някои от материалите, в съответствие с уговореното в чл. 27 от Договора;

Чл. 25. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме изпълнението на Услугите за всеки от материалите, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в Договора;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;
6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение съгласно клаузите на Договора;

ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 26. Предаването на материалите се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в три оригинални екземпляра – два за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и един за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ („Приемо-предавателен протокол“).

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3. да откаже да приеме изпълнението в случай, че констатираните недостатъци са от такова естество, че резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 28. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 10 % (десет на сто) от Цената за съответния материал за всеки ден забава, но не повече от 50 % (петдесет) на сто от Стойността на Договора.

Чл. 29. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна заявка или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната заявка без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, на системно (повече от три последователни заявки) некачествено изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

Чл. 30. При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 10 % (десет на сто) от Стойността на Договора.

Чл. 31. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

Чл. 32. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 33. (1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора или с достигане на максимално допустимата Стойност на Договора.

2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;

3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 3 (три) дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;

4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРС.

(2) Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на всяка от Страните.

Чл. 34. (1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 10 (десет) дни;

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Техническата спецификация и Техническото предложение.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

Чл. 35. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

Чл. 36. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички [отчети/разработки/доклади], изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и

в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Чл. 37. При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 38. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;

2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Спазване на приложими норми

Чл. 39. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 40. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови поделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 41. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Авторски права

Чл. 42. (1) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените

документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 3 (три) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Прехвърляне на права и задължения

Чл. 43. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

Чл. 44. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 45. (1) Никоя от Страните по този Договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.30б, ал.2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 (три) дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 46. В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Обработване и защита на личните данни

Чл. 47. (1) Страните се задължават да обработват личните данни, посочени в договора или получени при и по повод изпълнението на договора, в съответствие с принципите на защита на личните данни, заложен в Общия Регламент за защита на личните данни (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент на Съвета и Закона за защита на личните данни, в частност чрез:

(2) Ограничаване на обработването на личните данни само до необходимите за изпълнението на договора цели;

(3) Обработка на личните данни на компютрите и другите технически носители на информация, в съответствие с приетите вътрешни правила от Страните, в които се регламентират мерките за защита на личните данни при обработка.

Чл. 48. Страните се задължават:

(1) Да не съхраняват лични данни и да изтриват незабавно личните данни, които са ползвали за нуждите на договора, когато вече не са необходими;

(2) Да не обработват лични данни, събирани за едни цели, за други цели, без другата страна да е посочила основанието за този вид обработка;

(3) Да не ползват лични данни, когато естеството на лични данни не изисква това.

Чл. 49. Всяка страна има право да изисква от другата да администрира личните данни законосъобразно.

Чл. 50. Страните гарантират, че техните служители, които са оправомощени да обработват лични данни, са поели ангажимент за поверителност и конфиденциалност на получената информация, вследствие на изпълнението на задълженията си по този договор. Страните следва да ограничат достъпа до данните до служителите, имащи отношение към сключването и изпълнените на договора.

Чл. 51. Страните гарантират, че прилагат подходящи технически и организационни мерки за осигуряване на сигурност на личните данни, включително чрез:

- Псевдонимизация (заличаване на пряката връзка между личните данни и направените на тяхна база аналитични изводи);

- Гарантиране на постоянна поверителност, цялостност, наличност и устойчивост на системите и услугите за обработване.

Чл. 52. Страните декларират, че субектите на данни, посочени в договора, като лица за контакт, респ. лица, които са упълномощени да предават/приемат изпълнението по договора, са дали своето изрично съгласие, свързаните с тях лични данни да бъдат обработвани за целите на изпълнение на договора, като субектите имат право на достъп до своите лични данни и коригиране на такива данни.

Чл. 53. Страните се задължават:

(1) Да възпрепятстват всяко неупълномощено лице да има достъп до компютърни системи, обработващи лични данни, и по-специално:

т.1. неразрешено четене, копиране, промяна или премахване на носители за съхранение;

т.2. неразрешено въвеждане на данни, както и всяко неразрешено разкриване, промяна или изтриване на съхраняваните лични данни;

т.3. неразрешено използване на системи за обработка на данни посредством средства за предаване на данни;

(2) Да гарантират, че оправомощените потребители на система за обработка на данни имат достъп само до личните данни, за които се отнася тяхното право на достъп;

(3) Да гарантират, че при предаване на лични данни и транспортиране на носители за съхранение данните не могат да се четат, копират или изтриват без разрешение.

Чл. 54. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предотвратява всякакъв незаконен или случаен достъп до личните данни и всякакво друго незаконно обработване и злоупотреба с личните данни и да уведоми незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в случай че установи случай на злоупотреба или достъп.

Чл. 55. Задълженията за опазване на личните данни по този Договор не се прилагат спрямо лични данни, които са поискани от компетентен държавен орган и за предоставянето на които е налице законово изискване.

Уведомления

Чл. 56. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, бул. Витоша № 2, Съдебна палата.

Тел.: 02/8036044

Факс: 02/9633373

e-mail: чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Лице за контакт чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София 1680, бул. България No 88, офис 8

Тел. чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Факс: 02/8548464

e-mail: interlang@interlang.net

Лице за контакт: чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Приложимо право

Чл. 57. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 58. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

Чл. 61. Този Договор се състои от 13 (тринадесет) страници и е изготвен и подписан в два (два) еднообразни екземпляра – по един за всяка от Страните.

Приложения:

Чл. 62. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 4 – Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката.

Приложение № 5 – Гаранция за изпълнение;

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

МИРОСЛАВА РАЙКОВСКА
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
АДМИНИСТРАЦИЯ НА ГЛАВНИЯ
ПРОКУРОР

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛ:

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

АНИ АЛЕКСАНДРОВА
УПРАВИТЕЛ

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Техническа спецификация.

1. Писмените преводи ще бъдат от и на следните езици:

Таблица

ПЪРВА ГРУПА		ВТОРА ГРУПА		ТРЕТА ГРУПА	
1.	Английски	1.	Чешки	1.	Унгарски
2.	Френски	2.	Полски	2.	Фламандски (Нидерландски, Холандски)
3.	Немски	3.	Словашки	3.	Датски
4.	Испански	4.	Португалски	4.	Шведски
5.	Италиански	5.	Румънски	5.	Арабски
6.	Руски	6.	Турски	6.	Фински (финландски)
x	x	7.	Гръцки	7.	Албански
x	x	8.	Сръбски	8.	Литовски
x	x	9.	Македонски език, съгласно Конституцията на Северна Македония	9.	Фарси (Иран, персийски)
x	x	10.	Хърватски	10.	Китайски
x	x	11.	Украински	11.	Арменски
x	x	12.	Молдовски	12.	Грузински

При необходимост от преводачески услуги от български на други чужди езици и обратно, извън посочените в Таблицата езици, ще се извършва при условията и по цените (съответно обикновена и бърза поръчка), предложени от Изпълнителят за езиците от трета група.

Приемането и предаване на материалите за и от превод се извършва на адреса на Възложителя – гр. София, бул. „Витоша“ № 2.

2. Участникът, избран за изпълнител осигурява за своя сметка куриер за вземане на документите, подлежащи на превод, и за връщане на оригиналните и преведените документи.

3.1. Възложителят предоставя материалите за превод на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC, PDF, XLS), придружени със заявка за възлагане на превод по образец на упълномощен представител на Изпълнителя.

3.2. В заявката за превода се посочва номер на преписката, заявителя на превода, приблизителният обем на текста, предоставен за превод; езикът, от/на който ще се извършва преводът; начин и място за получаване на материала; вид на поръчката (обикновена или бърза) и срок за изпълнение на поръчката, които са задължителни са Изпълнителя.

3.3. Заявки се подават и в извън работно време по факс и електронна поща (e-mail). В тези случаи участникът, избран за изпълнител, следва да приема заявки и в извън работно време, както и в почивни и празнични дни - при извънредни обстоятелства.

4. Поръчките за извършване на писмени преводи са обикновени и бързи, както следва:

4.1. Обикновена поръчка – следва да се изпълни в срок до 48 часа.

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 1-ва група следва да бъдат преведени до 20 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 2-ра група следва да бъдат преведени до 10 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При обикновена поръчка на превод от и на езиците от 3-та група следва да бъдат преведени до 5 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

4.2. Бърза поръчка – следва да се изпълни в срок до 24 часа.

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 1-ва група следва да бъдат преведени до 50 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 2-ра група следва да бъдат преведени до 30 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

- При бърза поръчка на превод от и на езиците от 3-та група следва да бъдат преведени до 20 страници на и от всеки един от езиците включени в група;

5. Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на Изпълнителя на Възложителя на хартиен носител и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) посредством запис върху оптичен носител и/или чрез e-mail (електронна поща).

6.1. Всеки превод се предава от Изпълнителя на определеното от Възложителя лице с протокол за извършен превод, съдържащ следните реквизити - номер, дата, идентификационни данни за изпълнителя, номер на преписката, дата на предоставянето му за превод и на връщане на превода, брой предоставени за превод страници, брой знаци и брой преведени върнати страници, вид поръчка (обикновена или бърза).

6.2. Под една стандартна страница превод се разбира: 30 реда по 60 знака /with spaces/ – 1800 компютърни знака. Стандартна страница от 1800 знака може да се изчисли посредством опцията *Word Count – Characters with spaces* на програмата Word, MS Office. Изпълнението на заявка за писмен превод включва превод на предоставения текст, сравняване на текстовете, компютърна текстообработка на материала, както и извършването на езикова и стилистична редакция на материала преди неговото предаване на възложителя.

7. Извършеният превод трябва да съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ за превод и да отговаря на следните изисквания:

7.1. Да няма граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности;

7.2. Да съответства в максимална степен на изказа и смисъла на оригиналния текст;

7.3. При извършването му да бъдат използвани специфичните термини и понятия, употребени в оригинала.

8. Когато Възложителят има забележки по извършените преводи, същите се връщат на Изпълнителя за нанасяне на спешни корекции, които са за сметка на Изпълнителя. В тези случаи участникът, избран за изпълнител, следва да нанася експресни и за своя сметка корекции на извършени преводи, в случаите, когато Възложителят има основателни забележки по качеството на превода.

9. В случай на необходимост, Изпълнителят осигурява официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

При необходимост от официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, преводът на документа трябва да бъде заверен от сектор „Легализации и заверки“ в Дирекция „Административно обслужване на български и чужди граждани (АОБЧГ) на Министерството на външните работи на Република България.

Всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, е за сметка на Изпълнителя.

Размерът на средствата за заверката на такъв документ, следва да е съгласно таксите определени от Министерството на външните работи на Република България и документът удостоверяващ извършения разход да бъде издаден на името на Възложителя.

10. В случай на необходимост участникът, избран за изпълнител осигурява писмени преводи от и на български език и от и на други езици, освен на посочените от Възложителя в документацията. В тези случаи заплащането ще се извършва при условията и по цените (съответно обикновена и бърза поръчка), предложени от Изпълнителя за езиците от трета група.

11. Предложението за изпълнение на поръчката следва да съдържа подробно описание на начина за изпълнение на поръчката, в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

12. Изискванията по техническите спецификации се считат за задължителни минимални изисквания към офертите. Неспазването им води до отстраняване на участника от процедурата.

13. Специфични изисквания към изпълнението на обществената поръчка:

Смяна или включване на нов преводач:

Участникът, определен за изпълнител на настоящата обществена поръчка, няма право да сменя лицата, посочени в офертата му като преводачи (отнася се за минимално изискуемия състав от преводачи), без предварително писмено съгласие на възложителя, освен по изключение в следните случаи:

1. при смърт на експерт;
2. при невъзможност да изпълнява възложената му работа поради болест, довела до трайна неработоспособност на експерт;
3. при необходимост от замяна на експерт поради причини, които не зависят от Изпълнителя (например оставка, придобито право на пенсия).
4. когато експерт бъде осъден с влязла в сила присъда, с която е наложено наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление;

В горепосочените случаи изпълнителят на настоящата обществена поръчка уведомява възложителя писмено, като мотивира предложенията си за смяна на преводач и прилага доказателства за наличието на някое от основанията по горните четири точки и експерт, който да замени досегашния преводач, като посочи квалификацията и професионалния му опит и приложи доказателства за това.

При замяната на експерт (отнася се за минимално изискуемия състав от експерти), новият експерт трябва да притежава квалификация и професионален опит, не по-малки от минималните изисквания, заложи в настоящата документация. Възложителят може да поиска замяна на експерт, в случай, че сметне, че същият не изпълнява задълженията си, така, както те са определени в настоящата документация. В този случай възложителят уведомява писмено изпълнителя, като мотивира предложенията си за смяна на преводач.

При включване на нов преводач, новият експерт трябва да притежава квалификация и професионален опит, не по-малки от минималните изисквания, заложи в настоящата документация. В този случай изпълнителят уведомява писмено възложителя, като мотивира предложението си за преводача.

До
Прокуратурата на Република България
гр. София, бул. „Витоша“ № 2

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

за изпълнение на обществена поръчка, с предмет „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

ОТ

Участник: **Интерланг ЕООД;**
Адрес: бул. „България“ № 88, офис № 8, София 1680;
Тел.: +359 2 808 171, факс: +359 2 854 84 64;
ИН по ДДС: **BG121162565**, ЕИК по БУЛСТАТ **121162565**;
Представявано от **Ани Александрова**, действащ в качеството си на **управител**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с предложената документация за участие в откритата процедура за възлагане на обществената поръчка с по-горе описания предмет

ЗАЯВЯВАМЕ:

Ние, долуподписаните, с настоящето декларираме:

Запознати сме и приемаме изцяло предоставената документация за участие в откритата процедура с горепосочения предмет:

С настоящето приемаме изцяло, без резерви или ограничения, в тяхната цялост условията на настоящата обществена поръчка, включително определените от Възложителя срокове за изпълнение на заявките за извършване на обикновен и спешен превод от и на всеки от езиците, включени в посочените от Възложителя групи.

Съгласяваме се, че при необходимост от преводачески услуги от български на други чужди езици и обратно, извън посочените в Таблица езици.

Декларирам, че съм запознат с техническата спецификация на обществената поръчка, като заявявам, че приемам всички нейни условия и предложението ми за изпълнение е съобразено с всички изисквания на възложителя. В случай, че бъде избран за изпълнител, ще спазвам утвърдените характеристики, които са задължителни и са съобразени с предмета на поръчката, съгласно нуждите на възложителя.

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Дата: 10.1.2020 г.

Подпис и печат: **Ани Александрова**, **Управител**
(име и длъжност)

чл. 36а, ал. 3
от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

До
Прокуратурата на Република България
гр. София, бул. „Витоша” № 2

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за изпълнение на обществена поръчка, с предмет „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

ОТ

Участник: **Интерланг ЕООД;**
Адрес: бул. „България“ № 88, офис № 8, София 1680;
Тел.: +359 2 808 171, факс: +359 2 854 84 64;
ИН по ДДС: BG121162565, ЕИК по БУЛСТАТ 121162565;
Представявано от **Ани Александрова**, действащ в качеството си на управител

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с предложената документация за участие в откритата процедура за възлагане на обществената поръчка с по-горе описания предмет

З А Я В Я В А М Е:

Ние, долуподписаните, с настоящето декларираме, че сме съгласни да изпълним услугите предмет на обществената поръчка в съответствие с документацията за участие, както следва:

1. Съгласяваме се с всички условия на възложителя относно начина и срока за заплащане на услугите, включени в настоящата обществена поръчка

А. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:

1	2	Цена за стандартна страница от 1 800 знака	
		Обикновен превод	Спешен превод
		От български на чужд език и от чужд на български език	От български на чужд език От чужд на български език
3	4		
1.	Единична цена за превод на една стандарта страница на който и да е чужд език от първа група.	13,00	13,50

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:

1	2	Цена за стандартна страница от 1 800 знака	
		Обикновен превод	Спешен превод
		От български на чужд език и от чужд на български език	От български на чужд език От чужд на български език
1	2	3	4
1.	Единична цена за превод на една стандарта страница на който и да е чужд език от втора група.	13,00	13,00

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:

1	2	Цена за стандартна страница от 1 800 знака	
		Обикновен превод	Спешен превод
		От български на чужд език и от чужд на български език	От български на чужд език От чужд на български език
1	2	3	4
1.	Единична цена за превод на една стандарта страница на който и да е чужд език от трета група.	15,00	16,00

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

Заявявам, че в случай на необходимост ще осигуря писмени преводи от и на български език и на други езици, освен на посочените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в документацията, като в този случай, заплащането ще се извърши при условията и по цените (съответно обикновена и бърза поръчка), предложени от нас за езиците от трета група.

Дата: 10.1.2020 г.

Име, подпис, печат: Ани Александрова

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Митра Транслейшънс ООД

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
ПЪРВА ГРУПА	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, Гимназия с преподаване на английски език „Гео Милев“, гр. Русе Висше образование, магистър българска и английска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Диплома за средно образование, Гимназия с преподаване на английски език „Гео Милев“, гр. Русе, № 3039365	български	-	Над 14 г.	От 01.2013 г. Преводач и редактор на свободна практика 2011 г. – 2012 г. Интерланг ЕООД - София Редактиране на преводи Преводач и редактор Превод и проверка на преводни документи от гледна точка на съдържателното, терминологичното и езиково единство и коректност. Отговорност за качеството на крайната версия. 2009 г. - 2011 г. Преводач на свободна практика 2005 г. – 2009 г. Център за преводи и редакции - София Превод и редактиране на преводи на български език на актове от вторичното законодателство на ЕС, езиков редактор, юридически редактор
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, Втора английска езикова гимназия, гр. София Висше образование, магистър по право Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Диплома за средно образование, Втора английска езикова гимназия, гр. София, Серия, рег. № [] г. Диплома за висше образование, магистър по право, Серия []	български	Да	Над 17 г.	октомври 2000 г. – февруари 2002 г. ИДГ България – сл. „PC World – Bulgaria“ Редактор декември 2002 г. – досега Преводач на свободна практика Преводи в областта на гражданско, корпоративно,

Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				<p>Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</p> <p>Софийски университет „Св. Климент Охридски“</p>				<p>търговско, данъчно, административно и наказателно право, трудово и осигурително право, застрахователно право, международно право и право на ЕС.</p>
	3.	<p>Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</p>	<p>Висше образование, магистър, английска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“</p>	<p>Диплома за висше образование, магистър, английска филология</p> <p>Серия 095953</p> <p>Софийски университет „Св. Климент Охридски“</p>	български	Да	Над 16 г.	<p>м. октомври 2004 до настоящия момент</p> <p>Устен и писмен превод на свободна практика</p> <p>Писмен и устен превод от и на английски език, редактор.</p> <p>Синхронен и консекутивен превод на над 1000 мероприятия (конференции, семинари, културни мероприятия, избирателни кампании, партньорски проверки, мониторингови комитети и др.).</p> <p>Превод на документи и материали в областта на образованието и образователната реформа, социалната сфера и формулирането на политики (ГД Образование и култура, ГД Външни отношения, ГД Загост, социални въпроси и равни възможности, ГД Земеделие и развитие на селските райони), реформата на пенсионното дело, общественото здравеопазване, реформата на трудовата сфера, законодателни актове (Закон за електронните услуги и Закон за</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								електронния документ и електронния подпис), обществените поръчки, одита и финансовия контрол, банковото дело, митническото дело и граничния контрол, права на малцинствата, политологията, опазването на околната среда и управлението на отпадъци, малките и средни предприятия, конкуренцията (Закон за защита на конкуренцията), решения на Европейския съд по дела в областта на конкуренцията и т.н. Основни клиенти: Представителство на Европейската комисия в България, TAEX, FORMEZ, Италия, Група Чарлз Кендал, Великобритания, Education for Change, Великобритания, Агенция мигранци, Великобритания; Световна банка; Сметна палата на Великобритания; Организация за икономическо сътрудничество и развитие; Интерланг ЕООД, България; Translavic Ltd., Netherlands, Verbivis Ltd., Luxembourg м. септември 2003 г. - м. октомври 2004 г. Ръководител проект (Популяризиране на британски

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>академични и професионални изпити в България)</p> <p><input type="checkbox"/> Популяризиране на пълния набор британски академични и професионални изпити, включително изпитите за езикова квалификация на Кеймбридж (UCLES), IELTS, PLAB, ACCA, CIM, CIMA, и т.н.);</p> <p><input type="checkbox"/> разработване и изпълнение на маркетингови кампании съвместно със съответните британски изпитни бордове; и обща отговорност за организацията и изяснянето на презентациите пред целевите групи и управление на кампанията за повишаване на информираността;</p> <p><input type="checkbox"/> управление на получената обратна информация и изграждане на специфична, маркетингова база данни за целите на изпитната дейност; създаване и актуализация на съдържанието на съответните страници в интернет; Британски съвет, България</p> <p>Образование и обучение, маркетинг</p> <p>м. май 1998 г. – м. ноември 2001 г.</p> <p>Education for Change Ltd.</p> <p>Проектен ръководител на схема</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводически опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>„Британска литература за ръководни кадри“ (British Books for Managers Scheme) за България, Румъния и Молдова</p> <p><input type="checkbox"/> формулиране на приоритети, идентифициране и проследяване на заявен интерес от страна на проектни партньори, управление на отношенията с целевите групи и институции;</p> <p><input type="checkbox"/> консултантски услуги за образователния сектор и сектора на книгоиздаването в проектните страни;</p> <p><input type="checkbox"/> поддържане на оперативни отношения с донорските агенции и партньорите в отделните страни;</p> <p><input type="checkbox"/> транснационална организация, популяризиране и провеждане на семинари за различни професионални групи;</p> <p>Мисии за разработването на проектно задание за изпълнението на проекти с Източна Африка (Танзания и Уганда), финансирана от Световната банка и Отдела за международно развитие на Министерството на външните работи на Великобритания м. юни 1994 – м. септември 1997 г.</p> <p>Административен асистент, отдел „Външни връзки“</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								(Ръководство въздушно движение, България) <input type="checkbox"/> общи административни задължения и съдействие при организацията на вътрешноведомствено обучение и организацията, планирането и отчитането на задгранични командировки; Изготвяне на протоколи от срещи, доклади, вътрешноведомствен усстен и писмен превод при необходимост. м. ноември 1992 г. – м. май 1993 г. Прайсуотърхауз Купърс Асистент на непълно работно време (Правен отдел) Превод на дела и правни становища Общи административни задължения
	4.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, Професионална гимназия с преподаване на английски език „Г. Кирков“, гр. Пловдив (понастоящем Езикова гимназия „Пловдив“)	Диплома за средно образование, Професионална гимназия с преподаване на английски език „Г. Кирков“, гр. Пловдив, Диплома за висше образование, ВИИ „Карл Маркс“, магистър МИО, Сербия	български	Да	Над 37 г.	1993 г. – досега Преводач на свободна практика Правни документи: - Закони, постановления, разпоредби и други официални актове; - Законодателство на ЕС (acquis communautaire) - Договори (от 2 до 200 страници); - Вътрешнофирмени документи (устава, протоколи, правилници)

чл. 36а,
ал. 3 от
ЗОП

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд език и от чужд език на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език и др.);
			Висше образование, магистър МИО, ВИИ „Карл Маркс“, София (понастоящем Университет за национално и световно стопанство)					<ul style="list-style-type: none"> - Пакети документи за осигоряване, имиграция, емиграция; - Съдебни процедури и решения и др. Научно-технически (Инструкции за експлоатация, международни и местни стандарти, договори, кагалози, диспъни, научни публикации и патенти); - Въръжение и боеприпаси; - Горско стопанство и дървопреработване; - Далекосъобщения и транспорт; - Електрически изделия и електронни устройства; - Енергетика; - Земеделие и животновъдство; - Компютри и софтуер; - Машиностроене; - Миннодобивна и металургична промишленост; - Медицина; - Направи си сам; - Обществени науки и икономика; - Промислено и гражданско строителство, енергетика; - Строителство и строителни материали; - Текстил и облекла (вкл. текстилни машини); Химическа индустрия.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заслуги преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Бизнес и финанси: - Информационни меморандуми; - Годишни финансови отчети (вкл. одиторски доклади); - Застрахователно дело; - Предпроектни проучвания; - Търгове, приватизация; - Делова кореспонденция; - Фактури и експедиционни документи; Рекламни материали Други: - Актове за раждане, брак, смърт и др.; - Дипломи; - Автобиографии, удостоверения, препоръки (често се съставят вместо клиента направо на английски език); - Собствени публикации в американската преса. Устни преводи: Делови и частни срещи, обществени мероприятия Компютърни умения: MS Word, MS Excel, Word for DOS, Internet браузъри, елементарна поддръжка на софтуер и хардуер 1986 г. – 1993 г. ВТО „Техника“ Специалист и преводач 1981 г. – 1993 г.</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	5.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, 114 ЕСПУ „Л. Димитрова“ с преподаване на английски език (понастоящем Първа езикова гимназия)	Диплома за средно образование, 114 ЕСПУ „Л. Димитрова“ с преподаване на английски език (понастоящем Първа английска езикова гимназия)	български	Да	Над 25 г.	Индивидуална работа като екскузовод или преводач на панаюри и изложби от 2005 до сега ИНТЕРЛАНГ ЕООД Преводач (на хонорар) декември 2003 г. – март 2005 г. Университет по архитектура, строителство и геодезия (УАСГ) Инспектор в Център “Международно сътрудничество и евроинтеграция” от октомври 2003 г. Преводаческа агенция “СОФИТА” Преводач (на хонорар) от 2002 г. Консултантска къпа “Амрита” ООД Преводач (на хонорар) февруари 2002 г. – октомври 2003 г. Сметна палата на Република България Асистент към туининг-проект BG/2000/ЛВ/П/05 “Укрепване на независимата институция за външен одит на публичните средства” март 2000 г. – февруари 2002 г. УАСГ, Център “СОКРАТ” Експерт в Център “СОКРАТ” 2000 - 2001 г. “АРИСТО” ООД Преводач (на хонорар)

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								2000 г. Световна банка Преводач и консултант (на хонорар) 1996 - 2002 г. „ЕКОЕМ – К“ ООД Стилов и езиков редактор и преводач (на хонорар) септември 1996 г. – юли 1999 г. УАСГ, Свободен факултет Координатор на съвместен проект на УАСГ, Oxford Brookes University и “Land & Property Economics” Ltd, Великобритания, за създаване на следдипломен курс по „Управление на земи и имоти“ (Проект № CNTR 90 0376, финансиран от Нюу-Хау Фонда на Великобритания) 1995 - 2000 г. Държавна агенция по стандартизация и метрология Преводач на хонорар от 1984 г. досега НС, МС, МВНР, МТСП, МТС, МЗ, АЯР, БНБ, ПРООН, МОТ, ВКБООН, „Инициатива местно самоуправление“ на ААМР, БОК, БАН, ЦИД, фондация „Отворено общество“, Атлантически клуб, Deloitte & Touche, Watson Wyatt, Lega InterConsult Писмен превод на юридически,
	б.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, английска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Английски език Диплома за висше образование, магистър, английска филология, 03.09.85 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 36 г.	

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд език на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								икономически и финансови текстове; законови актове (73 закона и последващите им изменения и допълнения и 9 законопроекта), подзаконови актове (решения, постановления, наредби и правилници на МС, отделни министерства и комитети, БНБ, решения на КС и ВАС), международни споразумения, доклади за международни конференции и по международни договори, научни изследвания, анализи и проекти, учредителни и търговски договори, устави и съдебни решения за регистрация на търговски дружества и юридически лица с нестопанска цел, реклами от 1998
								БЪЛГАРСКА ТЕЛЕГРАФНА АГЕНЦИЯ (БТА) Редактор, експ. „Преводачи“ – „Новини за чужбина“ (патен) Преводача, редактора и съставя материали на английски език по политически, икономически, юридически, културни, спортни и други теми за разпространение в цял свят по електронен път и като ежедневен хартиен бюлетин (BTA DAILY NEWS); ръководи

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>скип от 9 преводача 1984-1998 БЪЛГАРСКА ТЕЛЕГРАФНА АГЕНЦИЯ (БТА) Преводач, екип „Преводачи“ – „Новини за чужбина“ (щатен) Превежда, редактора и съставя материали на английски език по политически, икономически, юридически, културни, спортни и други теми за разпространение в цял свят по електронен път и като ежедневен хартиен бюлетин (BTA DAILY NEWS) 1992-1997 BULGARIAN ECONOMIC OUTLOOK, седмично англоезично икономическо издание на БТА Преводач и редактор на преводи (щатен) 1998-1999 BULGARIAN FOREIGN TRADE, частно двумесечно англоезично списание за външна търговия Преводач и редактор на преводи (извънщатен) 1997-2000 МНОГОНАЦИОНАЛНА ПРОГРАМА ФАР ЗА ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ И ПОЩИ (МНПТ) Преводач на Бюлетена на ЗРП</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>на МПТТ (извънплатен) 1996-2001</p> <p>„АВИОКОМПАНИЯ БАЛКАН“ Преводач на английските части на борното списание BALKAN и на месечния вестник AVIOFORUM (извънплатен) 1995-2000</p> <p>LEGIS BBN (Сборник българско законодателство на английски език, издаван от Пресгрупа „168 часа“)</p> <p>Преводач (извънплатен, от т. 4 до последния т. 11) 1992-1997</p> <p>BULGARIAN MILITARY REVIEW (БЪЛГАРСКИ ВОЕНЕН ПРЕГЛЕД, тримесечно английско издание за политика, икономика и история на МО</p> <p>Преводач и редактор на преводи (извънплатен) 1992-1996</p> <p>BULGARIAN ECONOMIC REVIEW, двуседмично английско издание на вестник „ПАРИ“</p> <p>Преводач и редактор на преводи (извънплатен) 1991-2001</p> <p>168 HOURS BBN (Bulgarian Business News), седмичен английски бюлетин за икономически и финансови</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>новини, издаван от Преструпа „168 часа“ Преводач (извънщатен) 1990-1993 THE INSIDER, частно месечно англоезично списание Преводач и редактор на преводи (извънщатен) 1983-1991 БЪЛГАРСКО НАЦИОНАЛНО РАДИО, ДИРЕКЦИЯ „ПРЕДАВАНИЯ ЗА ЧУЖБИНА“, АНГЛИЙСКА РЕДАКЦИЯ Преводач-говорител (извънщатен), обучаващ новопостъпили преводачи, оценител на изпитни работи при конкурси за преводач- говорители 1984-1990 АГЕНЦИЯ СОФИЯ-ПРЕС, СЕДМИЧНИК SOFIA NEWS и „МЕСЕЧНО СПИСАНИЕ BULGARIA Преводач (извънщатен) юни-юли 1995 ПРОГРАМА ДЕМОКРАЦИЯ НА ФАР/ТАЦИС участие в Семинар по развитие на демокрацията в медиите, Атина, Гърция От 1998 Преводач/бизнес консултант на свободна практика</p>
	7.		Висше образование, магистър, английска филология,	Английски език Диплома за висше образование, магистър,	Български	Да	Над 30 г.	

Чл. 36а, ал. 3
от ЗОП

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
			Софийски университет „Св. Климент Охридски“	английска филология, 585 Софийски 01 585 Университет „Св. 07 Климент Охридски“				Специализирани преводачески услуги от/на английски, руски, френски език - устни и писмени преводи в сферата на околна среда, стратегическо управление, финанси, отбрана, законодателство, местно самоуправление, социална политика, енергийна ефективност, здравеопазване Устни преводи на конференции, семинари и срещи на високо равнище, както и писмени преводи в областта на Българското законодателство, Европейски и НАТО стандарти и насоки, финанси, стратегическо управление, здравеопазване, местно самоуправление, социална политика. Някои от основните организации, редовно ползващи преводаческите ми услуги, са Американска агенция за международно развитие и финансирани от нея проекти и програми, Американско посолство, Световна Банка, Център за изследване на демокрацията, Национална здравно-осигурителна каса и частни преводачески фирми 1997 ПроСофт

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Бизнес администратор</p> <p>Контрол и координация на ежедневната дейност, участие в срещите на всички основни работни групи и контрол върху изпълнение на взетите решения; предложения на мерки да разрешаване на възникнали проблеми, участие в разработка на стратегия, маркетинг и бизнес планове на дружеството, комуникации и управление на човешките ресурси; отговорност за изготвянето на всички представителни материали на дружеството на английски език.</p> <p>1991-1997</p> <p>Американска агенция за международно развитие Главен секретар Управленски и административни задачи, личен сътрудник на постояния представител на Американска агенция за международно развитие, София; писмен превод на междуправителствени документи и устен превод на срещи на високо ниво, конференции, семинари, радио и телевизионни интервюта, координиране на посещения на американски правителствени делегации в съответните за</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								агенцията ресорси; подготовка на прес-съобщения и ежеседмични отчети на дейността пред USAID/Вашингтон. 1989-1990 Антибиотичен комплекс Медел, Алжир Преводач и координатор на български екип експерти Улесняване на контактите между българския екип и местните служители, превод на техническа документация; подготовка и издаване на 7 наръчника за производство на антибиотични препарати на френски език. 1981-1989 Техно Импорт Експорт Преводач Ръководител екип за преводи към 34-те отдела на дружеството; участие като преводач в преговори в страната и чужбина; превод на технически материали -- тръжни документи, технически спецификации, ценови оферти, техническа и научна документация и други. 1978-1981 Гимназия с разширено изучаване на английски език, гр. Перник Учител по английски език и литература

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								Официални преводи на нормативни документи и икономически доклади, преводи на наръчници и ръководства на НБУ по ISO и стратегически мениджмънт, превод на книгата "Принципът 80/20", издадена 2000 год. 1997 Втора почетна награда за особени заслуги от Държавния департамент на САЩ за принос към цялостното изпълнение на проекти по програмата за подпомагане на Българи 1995 Почетна награда и медал за изключителни заслуги от Държавния департамент на САЩ за изключителна отдаденост към изпълнение на програмата 1993 Почетна награда и медал за особени заслуги от Държавния департамент на САЩ за изключителен принос в успешното осъществяване на програмата на USAID в България
	8.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, английска филология, специализация: италиански език Магистър, английска	Английски език Диплома за висше образование, бакалавър, Серия А - 2002 П О П 3 9 3 Магистър, Серия А - 1 3 9 3 9 3 5 3 6 а	български	Да	Над 13 г.	От март 2010 г. Преводач на свободна практика октомври 2009 г. - март 2010 г. (стаж) Европейски парламент, Български преводачески отдел, Люксембург Преводач от / на италиански /

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
			филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	„Св. Климент Охридски“				английски език януари 2009 г. – септември 2009 г. Преводач на свободна практика август 2008 г. – януари 2009 г. Вулкан, Италчентенти груп Преводач от / на италиански / английски език март 2007 г. – март 2008 г. Проекти по програма ФАР на ЕС, София и Рим Forpez, Centro Studi Преводач от / на италиански / английски език Ноември 2005 г. – януари 2006 г. Вулкан, Италчентенти груп Преводач от / на италиански / английски език Май-юни 2005 г. (стаж) Американска агенция за международно развитие, проект „Пазар на труда“ Преводач от / на английски език
2. Френски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, френска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Френски език Диплома за висше образование, магистър, френска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	-	Над 21 г.	01.10.2010 - понастоящем Преводач и редактор на свободна практика Превод и редакция от/на френски, английски, български Области на компетентност: евроинтеграция, право, финанси, икономика и др. 2006-2010 г.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Преводач в българския преводачески отдел на съвместните служби на Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите към Европейския съюз, Брюксел, Белгия</p> <p>- Един от първите преводачи, наети на временен договор в българския преводачески отдел, които поставиха основите на преводаческата дейност в двата комитета</p> <p>- Превод от английски и френски език на ключови институционални документи като Правилник за дейността, бюджетни прогнози, и др.</p> <p>- Член на терминологичната група на отдела, на терминологичната група на комитетите и на българската междуинституционална терминологична група - участие в междуинституционални терминологични срещи</p> <p>- Отговорник за терминологичните проекти за базата данни IATE и по-специално въвеждане на българския превод на термини, специфични за ЕИСК/КР</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<ul style="list-style-type: none"> - Изготвяне на терминологични списъци по област за българския отдел - Обучение на нови колеги - Лице за контакт по терминологични въпроси за останалите български преводачески отдели към другите институции - Превод и редакция на важни институционални документи като Междуйнституционалното споразумение за сътрудничество, актуализация на Правилника за дейността - Актуализация на моделите на български език на различните видове документи за превод - специализация в превода на юридически, финансови, бюджетни документи - Европейски икономически и социален комитет/Комитет на регионите, 99, Belliard Str., 1040 Brussels - Превол 2005-2006 - Преводач/Личен асистент на постоянния съветник по туининг проект „Пълна хармонизация на българското

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>данъчно законодателство с достиженията на правото на Европейския съюз в областта на ДДС“ между френската данъчна администрация и българското министерство на финансите.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Превод на експертни становища от френски на английски и от френски на български и обратно, превод на извадки от френския данъчен кодекс, проекта за ДДС, транспониращ данъчните директиви и регламенти на ЕС - Извършване на административни дейности, изготвяне на фактури, превод по време на срещи и др. Министерство на финансите, Бул. Раковски 102 Публична администрация 2001-2005 Езиков редактор към Центъра за преводи и редакции на достиженията на правото на ЕС към Министерски съвет - Редакция на преводите от английски и френски на достиженията на правото на ЕС (редактирала към около 15 000 страници от Официален вестник на Европейския съюз) - Редакция и превод на български законодателни актове, транспониращи

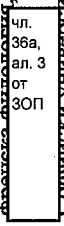
Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								законодателството на ЕС. Редакция и превод на Редовните доклади за напредъка на България към присъединяването към ЕС; Редакция и превод на първичното законодателство на ЕС. Работа по терминологично уеднавяване Център за преводи и редакции, Министерски съвет, бул. Дондуков 2, 1000 София Публична администрация
	2.	ф.л. 36а, в.п. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, френска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Френски език Диплома за висше образование, бакалавър, френска филология, Серия А-36а, в.п. 3 от ЗОП 2007 Магистър, френска филология, Серия А-36а, в.п. 3 от ЗОП , Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 13 г.	01.2007 г. до днес Превод на български език на книгата на нотаиус Жил Рузе „Нотариална деонтология“, първа част „Нотариална етика“ Превод на български език на биографията на „Луи Рено“, автор Жан-Ноел Муре Превод на свободна практика 10.2010 г. – 12.2010 г. Европейски парламент Платен стаж по писмен превод 09.2010 г. до днес УНСС Преподавател по френски език 07.2008 г. – 09.2010 г. Нотариална камара Преводач Превод на кореспонденция, доклади и текстове, свързани с нотариалната дейност, участие в заседанията на Европейската нотариална мрежа

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заглед преводач	Общ преводателски опит (години)	Практически преводателски опит по съответния език
	3.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, френска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	Френски език Диплома за висше образование, магистър,  № 30П	български	-	Над 10 г.	01.2007 г. до днес Българското издание на в. „Монд дипломатик“ Превод на статии с различна насоченост, предимно световни конфликти, политически, юридически и икономически анализи и статии 2007 – досега Писмени преводи на административни и граждански документи Консекутивни и конферентни преводи за Френски институт и Френско посолство в България на срещи, конференции, публични лекции, дебати, семинари, кръгли маси и др., както и за Народното събрание, Министерство на икономиката, Министерство на външните работи и др. 2013 Консекутивен и писмен превод по проект „Надграждане на Системата за управление на приходите чрез разработване на софтуерно приложение в подкрепа на контролната дейност в НАП – Информационна система „Контрол“ по ОПАК. 2006 – 2011 Координатор за България и преводач в магистърска

Списък на персонала, който ще изпълнява коръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								програма ISFRADA - гр. Лил, Франция 2009 – 2010 TWINNING PHARE BG 07 IB EN 01 2008 – 2009 TWINNING PHARE BG-06-IB- FI-01 2008 – 2009 TWINNING PHARE BG-06-IB- OT-01 2006 – 2007 TWINNING PHARE BG-05-IB- JH-05 2006 – 2007 TWINNING PHARE BG-05-IB- FI-02 2005 – 2006 Project UNICEF Bulgaria Превенция на отпадането от училище 2005 – 2006 Превод от френски на български на „Обща европейска езикова рамка – учене, преподаване, оценяване“ 2001 – 2003 TWINNING PHARE BG-99-IB- CO-OE
	4.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, ФЕГ Висше образование, магистър, инженер по радиоелектроника	Френски език Диплома за средно образование, 9 СПТУ с преподаване на френски език Г. Кирков (понастоящем 9 ФЕГ	български	Да	Над 38 г.	От 1980 г. Преводач на свободна практика с английски, френски, италиански, руски език 2008 г. – 2016 г. Френско училище „Виктор

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език											
				„Алфонс Льо Ламартин“) № 24 Диплома за висше образование, магистър, инженер по радиоелектроника серия <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>80</td><td>9</td><td>5</td><td>88</td><td>5</td></tr><tr><td>0П</td><td>3</td><td>3</td><td>Р</td><td>3</td></tr></table> ВМЕИ „Ленин“, София (понастоящем ТУ София)	80	9	5	88	5	0П	3	3	Р	3					Юго“ Преподавател по информационни технологии От 1992 г. – досега Национална лаборатория по компютърна вирусология, Българска академия на науките От 1978 до 1992 г. Институт по микроелектроника, София Н.с. II ст.
80	9	5	88	5															
0П	3	3	Р	3															
	5.	<table border="1" style="width: 100%; height: 30px;"><tr><td>чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</td></tr></table>	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, история на изкуството, Университет Париж Х, Франция	Френски език, Диплома за висше образование, магистър, история на изкуството, <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>80</td><td>9</td><td>5</td><td>88</td><td>5</td></tr><tr><td>0П</td><td>3</td><td>3</td><td>Р</td><td>3</td></tr></table> университет Париж Х	80	9	5	88	5	0П	3	3	Р	3	български и френски	Да	Над 11 г.	От 02.2014 г. Преводач и редактор на свободна практика в различни области – маркетинг, право, финанси и счетоводство, икономика, транспорт и др. Работа с CAT Tools - SDL Trados Studio, MemoQ, xtm, Translation Workspace и др. 2009-2014 г. Интерланг ЕООД Преводач и редактор на документи, свързани с дейността и функционирането на основни европейски институции (актове на вторичното законодателство, доклади, становища, проучвания, заседателни и работни документи), на български държавни институции, български и чуждестранни неправителствени организации, финансови
чл. 36а, ал. 3 от ЗОП																			
80	9	5	88	5															
0П	3	3	Р	3															

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
3. Немски	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, немска и английска филология, Московски държавен педагогически институт за чужди	Немски език Диплома за висше образование, магистър, немска и английска филология, Серия II дипломация, Московския държавен педагогически институт за чужди	Български и руски език	-	Над 45 г.	институции и частни клиенти. Носи отговорност за поддържането на бази данни и преводачески памети; участва в подбор на нови членове на екипа от преводачи/редактори, като дава оценка на текстовете за пробен превод/проверка, и провежда начално и текущо обучение на преводачите/редакторите, като ги запознава с изискванията на отделните клиенти. Работа с CAT Tools - SDL Trados Studio, MemoQ, xtm, Translation Workspace и др. 2004-2009 г. Национален институт за паметниците на културата, София Главен специалист по езиково обслужване и организация на учебната дейност 2001-2002 г. Издаателство СЕД - Франция Помошник-редактор от 1990 г. Преводческа агенция „Интерланг“, София Преводчач на свободна практика с руски, немски и английски език в областите: икономика, право, туризъм, транспорт, техника и електроника, ИКТ, строителство

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
			езици „М. Горез“, Москва, Русия	езици „М. Горез“, Москва, Русия				и проектиране 1980 г. – 2004 г. СУ „Св. Кл. Охридски“ Хон. преподавател по немски език 1981 г. – 2005 г. Различни министерства (мин-во на просвета, мин-во на екология) съюзи (ФНТС, съюз на писатели, съюз на художници), организации, фирми преводач на свободна практика с руски, немски и английски език 1977 г. – 1981 г. спортно училище “В. Левски” и 8-о БСПУ учител по немски и английски език 1973 г. - 1974 г. Трансямплекс преводач - кореспондент От 1980 г. Писмен и устен превод в следните области: • медицина • здравеопазване • право • икономика • техника • транспорт • химия • биология • селско стопанство
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, немска филология	Диплома за висше образование, магистър, немска филология, ал. 3 от ЗОП Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 37 г.	

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор.“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
		Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП						<ul style="list-style-type: none"> • обществено-политическа тематика • човешки ресурси • социология и др.
	3.		Висше образование, магистър, немска филология	Немски език Диплома за висше образование, магистър, немска филология Серия П 0 0 9 1 3 3 5 3 3 5 П 0 0 9 1 3 3 5 3 3 5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 11 г.	ноември 2008 г. – до сега Преводач на свободна практика август 2012 г. – април 2014 г. „Интерланг“ ЕООД Преводач и редактор с немски език Превод на специализирани текстове и редакция на преводни текстове на смислово, терминологично, стилистично, граматическо и пунктуационно равнище. март 2012 г. – август 2012 г. медиапрес.тв София ООД Специалист предпечатна подготовка октомври 2009 г. – февруари 2012 г. Сайтел България Специалист обслужване на клиенти Пред- и следпродажбено обслужване по телефона на клиентите на Майкрософт Германия. Консултиране и предоставяне на информация на немскоговорящи клиенти относно продуктите и услугите на Майкрософт. октомври 2009 г. – до сега Преводач на свободна практика

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	4.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, немска филология	Немски език Диплома за висше образование, магистър, немска филология, Серия П 0 9 9 0 6 5 П 0 9 9 0 6 5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 20 г.	ноември 2008 г. – октомври 2009 г. „Орхидей 94“ ЕООД Преводач Превод на юридически текстове от и на немски език, предимно към Софийска градска прокуратура. ноември 2008 г. – февруари 2009 г. „Академия“ Преподавател по немски език януари 2008 г. – юни 2008 г. Софиятаун ЕООД преводач- секретар Превод на технически текстове и отчети от и на немски език във връзка със строежа на магазини Кауфланд, както и водене на офис кореспонденция. От 1998 г. Сътрудничество като преводач на свободна практика с издателство „Литера Прима“, издателство „Гутуранов и син“, „ИнфоДАР“. Сътрудничество като преводач на свободна практика към различни преводачески агенции в София (Компас, Алма- Консулт ООД, Professional Translation Ltd, Popr България, Вела-Х ЕООД, Резон, FP & Co Ltd, Content 91, Interlang EOOD и др.), работа с фирми (Hauser,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Magnum 7 и др.), работа с частни клиенти</p> <p>Редактор към електронното списание за литература и изкуство Пъблик Репъблик, на изданията на български и на немски език /public-republic.com и public-republic.de/</p> <p>Професионален опит в следните сфери:</p> <p>Право</p> <p>Преводи на документацията по европейските проекти</p> <p>Тръжна документация</p> <p>Икономика</p> <p>Счетоводни и финансови документи</p> <p>Техническа документация</p> <p>Рекламни текстове</p> <p>Художествена литература (проза и поезия)</p> <p>2000 г. – 2003 г.</p> <p>Сътрудничество като преводач на свободна практика към различни преводачески агенции в Хамбург, Германия (Lalo Organisation, Sengün Dolmetscher- und Übersetzungs KG и др.)</p>
	5.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, немска филология	Немски език Диплома за висше образование, магистър, немска филология, 5п. 36а, ал. 3 от ЗОП Софийски	български	Да	Над 46 г.	<p>От 2003 г.</p> <p>Преводач на свободна практика</p> <p>Сертификат за достъп до класифицирана информация до ниво „строго секретно“</p> <p>Държавни институции (Комисия</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ. преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				<p>университет „Св. Климент Охридски“; Служебна бележка от ALEXA Удостоверение от Фенея Удостоверение от БТПП Удостоверение от НС на ТПК Удостоверение и договор с КЗК Служебна бележка от Съюза на преводачите</p>				<p>за защита от дискриминация), НС на ТПК, БТПП, Съюз на преводачите, преводачески агенции (Интерланг, Алекса и др.) Вешо лице-преводач към съдебната система, участвайки с устни и писмени преводи в съдебни процеси и предварително разследване. От началото на 2005 г. член на Съюза на преводачите в България, секция “Научно-техническа литература”, като втори мандат член на Контролния съвет. Писмен и устен превод с немски, английски и руски език на документи и срещи със следната тематика: право, финанси, счетоводство, икономика, авиация, наука и техника, ИКТ, строителство, здравеопазване, медицина и фармация, маркетинг и много др. Превод на нормативни документи за хармонизация на българското законодателство със законодателството на Общността в обем над 6400 стр. 25.05.1992 г. – 12.12.2003 г. Централен кооперативен съюз Главен експерт „Международно сътрудничество“</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд език на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								01.09.1991 г. – 15.04.1992 г. Държавна агенция „Гражданска защита“ Писмени и устни преводи, Превод на нормативна и научно-техническа документация, участие в международни мероприятия 26.06.1968 г. – 01.09.1991 г. Институт по съобщителна промишленост 01.01.1972 г. – 01.09.1991 г.: началник отдел „Научно- техническа, икономическа и патентна информация“ 26.06.1968 г. – 31.12.1971 г.: преводач Превод на научно-техническа документация, участие в международни мероприятия. Ръководех 3 звена: а) научно-техническа, икономическа и патентна информация б) научно-технически преводи в) научно-техническа библиотека Главен редактор на ежемесечен информационен бюлетин. Отговаряла и за секретната информация на института.
4. Испански	1.		Висше образование, магистър, испанска филология	Испански език Диплома за висше образование, магистър.	български	Да	Над 49 г.	От 1970 г. Писмен превод - художествена и специализирана литература.

чл. 36а, ал. 3
от ЗОП

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				Испанска филология, Сер № 5 от 04.06.1970 г., Хавански университет, Куба				Устен превод /синхронен и консекютивен/ на преговори, сампозуими, конгреси, международни конференции и форуми в България и чужбина, и др. Понастоящем: Превод на юридически текстове, закони и части от закони, наредби, европейски директиви, съдебни решения и други документи от и на испански език. Работа като преводач (Устен и писмен превод) в редица предприемателни и европейски проекти, както и на конференции и други мероприятия в областта на правото. Заклет преводач, член на Съюза на преводачите в България и на Асоциацията на испанистите в България.
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, испанска филология	Испански език Диплома за висше образование, магистър, испанска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 36 г.	От 1978 г. • Дългогодишна практика в извършването на симултанен и консекютивен превод по време на конгреси, конференции и други международни прояви, както и при официални посещения на правителствени и парламентарни делегации на различна тематика – право, финанси, политика и вътрешни работи, информационни и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Магистрен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>комуникационни технологии, здравеопазване, медицина и фармация, човешки ресурси и др.;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сътрудничество с посолството на Кралство Испания в България при посещенията на Н.В. Хуан Карлос I, Фелипе Гонсалес и Хосе Мария Аснар, както и с латиноамерикански посолства при различни прояви; • Превод на филми за БНТ и симултанен превод по време на Седмичите на испанското и аржентинското кино в Народния дворец на културата. • Писмени преводи и редакции на закони, договори, документи и др. материали; • Писмени преводи за нуждите на Европейския парламент; • Преподавателска дейност в Софийския университет “Климент Охридски” и Нов български университет; • Работа по проект “Мусала” на програма “Екос Увертюр”, както и по други проекти на ФАР, осъществявани в МВР, Агенцията по стандартизация, Агенцията за финансово разузнаване, Агенцията за рибарство и аквакултури, Агенцията за регулиране на съобщенията, Данъчна агенция,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	3.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, испанска филология	Испански език Диплома за висше образование, магистър, испанска филология, Серия 09 9 8 8 5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	-	Над 35 г.	Министерството на правосъдието, Института по правосъдие и др. От 1979 Преводач на свободна практика в областта на обществено-политическата, правната, търговската и социалната тематика.
	4.		Висше образование, магистър, испанска и португалска филология	Португалски език Диплома за висше образование, магистър, испанска и португалска филология, Серия № 09 9 8 8 5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 25 г.	От 2007 г. СУ „Св. Климент Охридски“ Асистент по испански език От 1996 г. Преводач на свободна практика с испански и португалски език към агенции за превод и легализация на документи и тулинг проекти между публичната администрация на Кралство Испания и Република България (Национален институт на правосъдието, Комисия за защита на личните данни, КРС, ДКЕВР, Комисия за защита на потребителите, Държавна агенция за метрологичен и технически надзор и др.) Преводи в сферата на правосъдието, икономика, финансите, счетоводството, метрологичен и технически надзор и др.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ. преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	5.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, испанска филология	Испански език Диплома за висше образование, магистър, испанска филология, Серия 090305 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	-	Над 36 г.	От 2003 и в момента Преводач на свободна практика Писмени и устни преводи, основно в Гучинг-проекти по Програма ФАР на ЕС, реализирани в Министерството на вътрешните работи, Агенцията по рибарство и аквакултура, Комисията за защита на потребителите, Сметната палата, Държавната комисия за енергийно и водно регулиране, Националния институт на правосъдието, Комисията за защита на личните данни, Министерството на здравеопазването, Министерството на околната среда. Преводач по време на посещения на испански търговски мисии в България, организирани от Икономическата и търговска служба на Испания в София. Други професионални изяви: Юни 1992, Преводач на Президента на Р.България, д-р Желю Желев при официалните му посещения във Венесуела, Уругвай, Бразилия и Аржентина. Май 1993, Преводач на Президента на Р.България, д-р Желю Желев при официалното

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>посещение на Н.В.Краля на Испания Хуан Карлос I в България.</p> <p>Юни 2003, Преводач при официалното посещение на Н.В.Краля на Испания Хуан Карлос I в България.</p> <p>Ноември 2008, Преводач при официалното посещение на Президента на Р.България, г-н Георги Първанов в Аржентина и Мексико.</p> <p>юни 1986 – септ.2002 Посолство на Уругвай в София Административен секретар в Консулската служба. Административен сътрудник, преводач и протокол на посланика. Натрупан опит в: - устен и писмен превод на политически, икономически и търговски преговори и спогодби, - дипломатически протокол; - изготвяне на информационен бюлетин. Преводач при официални посещения на уругвайски правителствени и търговски делегации в България. юни 1978 – юни 1986 Сдружение "Интерпрет". Представителство на испанската фирма PIESA S.A. външно-търговска дейност.</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	6.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> чл. 36а, ал. 3 от ЗОП </div>	Висше образование, магистър, испанска филология	Испански език Диплома за висше образование, магистър, испанска филология, Сери 009085 Софийски университет ,Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 36 г.	Специалист преводач- кореспондент януари- юни 1978 ИСО “Техноспорт” Преводач-кореспондент. Превод на технически спецификации 1978-1981 Международната профсъзна школа „Георги Димитров“ и АОНСУ (визпата партийна школа на БКП) Професионален преводач 1981 до сега испанска секция на БНР Преводач и презентатор на програми От 2001 г. Устен и писмен преводач на текстове по проекти на USAID и PHARE, реализирани в: Министерство на труда – Реформа на пенсионното осигуряване; Министерство на земеделието – Създаване на регистър на риболовния флот; Министерство на вътрешните работи – Информационни системи и човешки ресурси; Министерство на правосъдието – нов Наказателно-процесуален кодекс; Министерство на икономиката – Защита на потребителя; Министерство на транспорта и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводателски опит (години)	Практически преводателски опит по съответния език
5. Италиански	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, ФЕГ Висше образование, магистър, унгарска филология	Италиански език Диплома за средно образование, ФЕГ, серия П 09 П 36.5 9-та ФЕГ „Алфонс дьо Ламартин“ Диплома за висше образование, магистър, унгарска филология, серия П 09 П 36.5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“ Диплома за владеене на италиански език на ниво С2 Университет за чужденци в Перуджа, Център за оценяване и езикови сертификати към Университета за чужденци в Перуджа.	български	Да	Над 17 г.	съобщенията – Регулаторна комисия по съобщенията; Превод в ефир за националното радио и телевизия Преводи на различни делегации по време на филологическото следване 17.12.2010 г. – 31.03.2013 г. ЕТ Росица 22 – Росица Георгиева и др. фирми Преводач 2010 г. Консулт Конто ООД Управител 08.2008 г. – 06.2010 г. Гарда Инвествънт ООД Управител 2005 г. – 08.2008 г. Елледжиби България ООД Управител 2002 г. Моли БООД Управител Превод на строителната документация и на проектите на италианска текстилна фабрика, превод на друга техническа и юридическа документация за различни клиенти 2001 г. - 2002 г. ЮБС Консулт ООД Преводач
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър,	Италиански език Диплома за висше образование, магистър,	български	Да	Над 11 г.	13.12.2013 г. Симултанен превод в рамките на обучителен модул за

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
			италианска филология	италианска филология, Серия А-2007 СУ, 09.05.88, Софийски 01 университет „Св. Климент Охридски“				<p>медицински сестри на Академия Пангоре-Петри 9 – 13.09.2013 г. Консекретен превод и придружаване на експерти от Министерство на регионалното развитие, Министерство на околната среда и водите, Министерство на земеделието и храните, Българска туристическа камара по време на работно пътуване по проект „Разработване на Национална приоритетна рамка за действие по Natura 2000“, гр. Рим, Италия 17 – 18.04.2013 г. Смултанен превод по време на учебно посещение на представители на италианското министерство на труда и социалната политика, италианското министерство на държавната администрация и иновациите, представители на италианските региони във връзка с интеграцията на ромите и други групи в неравностойно положение в рамките на ОП „Регионално развитие“ 2007 – 2013 г. От 2006 г. до днес Заклет преводач на свободна практика с италиански език Проекти към преводачески бюра</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводически опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>в гр. София и страната и към преки възложители</p> <p>Области на превод: - общински документи, счетоводство, инвестиционни анализи, тръжна документация, застраховане, експертизи, правна документация, присъди, европейски заповеди за арест, молби за правна помощ, технически; хранително-вкусова промишленост, информационни технологии, фото-волтажни системи; превод и локализация на уеб сайтове; бинарни възможности, международните пазари, фризьорски семинари, обучения за продукти за красота и др.</p> <p>Превод на художествена литература:</p> <p>”Когато мама и татко работят много” Несия Лаяло, превод от италиански език, 2008 г., Формат: Книга, 111 стр. „Да живеят бабите”, Несия Лаяло, Джанфилипо Пистра, превод от италиански език, 2009 г., Формат: Книга, 111 стр. „От пелените до влюбването”, Несия Лаяло, превод от италиански език, 2010 г., Формат: Книга, 110 стр. „Къща по размер на детето”, от Грация Хонегер Фреско и Сара</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								Хонегер Киари, превод от италиански език 2012 г., Формат: Книга, 127 стр. “Синя кръв“, Николо Мигели, превод от италиански език 2013 г., Формат: Книга, 244 стр., 03.2004-09.2008 Флайинг Карго България ООД, официален лицензиант на Федерал Експрес за Република България Служител отдел връзки с клиенти – Федерал Експрес Основни задължения: отговаря за текущото обслужване на клиентите; приема заявки (устни и писмени) на клиенти за доставка на стоки (ползване на услуги), отговаря за запазване на клиентите; отговаря за поддръжане удовлетвореността на клиентите и за резултатите, реализирани в съвместната работа с клиентите; отговаря за конфиденциалността на информацията, предоставяна от и към клиента. 03.2005-06.2007 Специалист в отдел въздушен транспорт Основни задължения: организиране и развиване на специалните контактуване с клиенти и представителства на авиокомпаниите в България и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>чужбина; договаряне оптимални цени и условия за извършване на въздушни превози; проследяване на транспортирани товари; следи за безпроблемното протичане на транспорта и разрешава възникнали проблеми при превозите; изготвя оферти, договаря условия, сключва договори с клиенти. 06.2007-09.2008 Супервайзор отдел въздушен транспорт Основни задължения: Организиране, ръководене и контрол на дейността по превоз Координиране и организиране изпълнението на приетите заявки от клиенти Изготвяне периодични анализи на разходите по дейността Изготвяне стратегии за подобряване ефективността на работата Координиране дейността на следитори въздушен транспорт внос/износ 07.2003-05.2012 Езикова школа „Акцент“ Длъжност: Преподавател по италиански език, преводач от/на италиански език Основни задължения: Езикови курсове по италиански език за нива А, В, С /съгласно Общата</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита на главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								европейска езикова рамка за владеене на чужд език;/ индивидуални уроци, корпоративно обучение; устни/ писмени преводи от/ на италиански език. 04.2007–06.2008 Комитет „Данте Алигиери“, гр. София Основни задължения: Езикови курсове по италиански език за нива А, В, С /съгласно Обща европейска езикова рамка за владеене на чужд език;/ индивидуални уроци, корпоративно обучение; устни/ писмени преводи от/ на италиански език
	3.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, италианска филология	Италиански език Диплома за висше образование, магистър, италианска филология, 09.05.2009 П 09.05.2009 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 28 г.	В момента Преводач на свободна практика с италиански език Специализиран устен и писмен превод, организиране и придружаване на туристи Февруари – октомври 2007 Сътрудник по проект по Програма ФАР “Technical Assistance for the executive agency for vine and wine, Bulgaria (Enoreaid/123234/D/SER/BG) Координиране на текущата дейност на ключовите експерти по време на техните мисии в Агенцията (ИАДВ), устен и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>писмен превод</p> <p>Февруари 2005 – октомври 2005</p> <p>Тютор в проекта "Cooperation for the Promotion of Environmental Programmes" (Bulgaria-Romania)</p> <p>Координиране на текущите дейности по време на дистанционното обучение на ръководни общински кадри в София, устен и писмен превод от/на италиански език</p> <p>Февруари 2005 – януари 2007</p> <p>Преподавател по италиански език на хонорар</p> <p>Преподавател по италиански език като втори западен език в Нов български университет</p> <p>Септември 2000 – декември 2004</p> <p>Преводач на свободна практика с италиански език</p> <p>Специализиран устен и писмен превод; организиране и придружаване на туристи</p> <p>1996 – 1999</p> <p>Търговски представител към TNT Express Worldwide – outdoor safes</p> <p>Директни продажби: поддържане контакти със съществуващи и потенциални клиенти</p> <p>Юни 1989 – март 1996</p> <p>Преводач към Инкомс –Ивест,</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	4.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, английска филология, специализация: италиански език	Италиански език Диплома за висше образование, бакалавър, Серия А - 2002 Софийски университет „Св. Климент Охридски“ и Сертификация за владене на италиански език Университет в Сиена за чуждестранни студенти	български	Да	Над 13 г.	Изомат – Италия, преводач на свободна практика с италиански език От март 2010 г. Преводач на свободна практика октомври 2009 г. - март 2010 г. (стаж) Европейски парламент, Български преводачески отдел, Люксембург Преводач от / на италиански / английски език януари 2009 г. – септември 2009 г. Преводач на свободна практика август 2008 г. – януари 2009 г. Вулкан, Италиански груп Преводач от / на италиански / английски език март 2007 г. – март 2008 г. Проекти по програма ФАР на ЕС, София и Рим Fornex, Centro Studi Преводач от / на италиански / английски език Ноември 2005 г. - януари 2006 г. Вулкан, Италиански груп Преводач от / на италиански / английски език Май-юни 2005 г. (стаж) Американска агенция за международно развитие, проект „Пазар на труда“ Преводач от / на английски език

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома. №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводчески опит (години)	Практически преводчески опит по съответния език
	5.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, италианска филология	Италиански език Диплома за висше образование, магистър, италианска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 43 г.	Писмени преводи: 1973-1975 г. Превод на разкази на Игало Калвино, публикувани във вестник „Вечерни новини“ 1982 г. Превод на документация по следствени дела на МВР От 1994 г. до днес: външен сътрудник (писмени и устни преводи) на Италианския институт за външна търговия От 1997 г. до днес: активен преводач към преводчески агенции за преводи в областите право, финанси, счетоводство, икономика и търговия, политика, здравеопазване и медицина, земеделие, труд и социална политика и много др. От 1998 г. до днес: външен сътрудник (писмени и устни преводи) на Италианския културен институт От 2000 г. до днес: външен сътрудник (писмени и устни преводи) на Италианската търговска палата в България От 2003 г. до днес: преводи на документация на Следствен отдел на МВР Устни преводи (консекютивни и симултантни): 1975 г. – 1977 г. Външен отдел на ЦК на БКП 1974 г. – 1978 г. Външен отдел на Профсъюзите

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>1992 – до днес Преводач на Президентството на Р България – при официални срещи, връчвания на акредитивни писма и пътувания в Р Италия на Президенти и Зам. президенти на Р България</p> <p>1995 г. – до днес: Преводач по време на срещи в Министерски съвет, Народно събрание и различни министерства</p> <p>1995 г. – до днес: външен сътрудник (устни и писмени преводи) на Посолството на Р Италия в България</p> <p>От 1996 г. до днес: Преводач на срещи, мероприятия и международни програми на КНСБ и Подкрепа</p> <p>2001 г. – 2010 г.: Преводач на обучителни семинари в рамките на туининг проекти с Министерство на околната среда и водите, Министерство на финансите, Министерство на труда и социалните грижи, Министерство на земеделието, Министерство на вътрешните работи, Агенция „Митници“ и др.</p> <p>Водила съм курс по филмов превод за завършили италианска филология. Осъществявала съм симултанен превод в ефир за радио и телевизионни</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (Години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>предавания, за важни международни прояви и за редица симпозиуми, конференции, кръгли маси, търговски преговори на различни теми, включително екология, алтернативни източници на енергия, заетост на работната ръка и т.н. В периода 2009-2010 г. фирмата ми, след спечелване на конкурс, бе изпълнител на малка обществена поръчка – писмени преводи по финансиран от еврофондовете проект на Община Елена, насочен към развитие на устойчивия туризъм на територията на общината. Други:</p> <p>Автор на помагала за изучаване на италиански език и на един разговорник</p> <p>Съавтор на един двуезичен речник</p> <p>Преводач на част от сериала „Елиза ди Фосомброза“, излъчен по БТВ</p> <p>Преводач на три раздела от учебник по римско право (предстояща публикация).</p> <p>Приключих превода книгата „Цъгникът в нощта“ на Маурицио Малжани, чиято предстояща публикация е финансирана от Външно</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>области: право, международни отношения, финанси, счетоводство, банково дело, техника и технологии, образование и обучение, култура и др.</p> <p>Различни институции, компании и агенции за превод</p> <p>Преводческа дейност</p> <p>От 1990 г.</p> <p>Старши преподавател в Департамент за чуждоезиково обучение и приложна лингвистика</p> <p>Преподаване на руски и английски език на студентите от Стопански факултет, Електротехнически факултет, Факултет Компютърни системи за управление, Факултет Телекомуникации, Машностроителен факултет и др.</p> <p>Технически университет, София, София 1000, бул. „Климент Охридски“ № 8</p> <p>Академична дейност</p> <p>1987 г. – 1990 г.</p> <p>Преподавател в Департамент за чуждоезиково обучение и приложна лингвистика</p> <p>Преподаване на руски език</p> <p>Технически университет - София, София 1000, бул. „Климент Охридски“ № 8</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор.“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически-преводачески опит по съответния език
								<p>Академична дейност</p> <p>От 1996 г.</p> <p>Главен редактор</p> <p>Ръководене, организиране, координиране и контрол на цялостната дейност на издателството</p> <p>Издателство „Агато“</p> <p>Издателско-рекламна дейност</p> <p>От 1990 г.</p> <p>Редактор</p> <p>Редактиране на текстове, участие в графичния дизайн и разполагането на текстовете върху страниците.</p> <p>Издателство „Агато“</p> <p>Издателско-рекламна дейност</p> <p>от 1990 г.</p>
	2.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</div>	<p>Висше образование, магистър, немска и английска филология, Московски държавен педагогически институт за чужди езици „М. Горез“, Москва, Русия</p>	<p>Руски език</p> <p>Диплома за висше образование, магистър, немска и английска филология, Серия П</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">09.09.2005</div> <p>Московския държавен педагогически институт за чужди езици „М. Горез“, Москва, Русия</p>	Български и руски език	-	Над 45 г.	<p>Преводателска агенция "Интерланг", София</p> <p>Преводач на свободна практика с руски, немски и английски език в областите:</p> <p>икономика, право, туризъм, транспорт, техника и електроника, ИКТ, строителство и проектиране</p> <p>1980 г. – 2004 г.</p> <p>СУ "Св. Кл. Охридски"</p> <p>Хон. преподавател по немски език</p> <p>1981 г. – 2005 г.</p> <p>Различни министерства (мин-во на просвета, мин-во на екология) съюзи (ФНТС, съюз</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								на писатели, съюз на художници), организации, фирми преводач на свободна практика с руски, немски и английски език 1977 г. – 1981 г. спортно училище “В. Левски” и 8-о ЕСПУ учител по немски и английски език 1973 г. – 1974 г. Трансимпекс преводач-кореспондент
	3.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, руска филология	Руски език Диплома за висше образование, магистър, руска филология, Софийски университет “Св. Климент Охридски”	български	Да	Над 42 г.	Преводач на свободна практика От 1977 г синхронен превод (общ обем на работа по договори – около 600 ч. на година) От 1976 г писмени и устни преводи Основни сфери на специализация: Право, застрахователно дело, финанси, икономика, право, машиностроене, електроника, здравеопазване, фармация, екология Участие в професионални организации Член на Съюза на преводачите в България от 1985 г.; Член-учредител на Асоциацията на преводачите в България.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводчески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	4.	Галина Георгиева Сярова	Висше образование, магистър, руска филология	Диплома за висше образование, магистър, руска филология, № 09.08.5 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 39 г.	04.1994 г. - Преводач на свободна практика в различни сфери – правосъдие, финанси, счетоводство, одит, енергетика, икономика, социални дейности, образование, култура и т.н. Преводач 1991-03.1994 г. Агенция „София прес“ Преводач-редактор, Руска редакция 1978-1991 г. Агенция „София прес“ Преводач, Руска редакция 1973-1978 г. Агенция „София прес“ Коректор, Руска редакция
	5.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, инженер, информационно-измервателна техника, Ленинградски електротехнически институт, Санкт Петербург, Русия	Диплома за висше образование, инженер, информационно-измервателна техника, издадена от Ленинградски електротехнически институт, Санкт Петербург, Русия, Серия Я	български и руски	-	Над 37 г.	Януари 1975 г. - досега Технически университет Варна, катедра „Компютърни науки и технологии“ Преподавател Доцент Преподаване на дисциплини свързани с програмни езици, синтез и анализ на програмно осигуряване, офис технологии 1980 г. - досега Интерланг ЕООД, Бюро Преводи-Варна ЕООД, Транслинга ЕООД Устен и писмен превод Преводач Превод от и на руски и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>български</p> <p>Електроника</p> <p>Компютърна техника и технологии</p> <p>Електротехника и енергетика</p> <p>Морска техника и корабостроене</p> <p>Транспортна техника</p> <p>Образование</p> <p>Икономика</p> <p>Превод на филми („Златна ракла“, „Любовта е лудост“)</p> <p>Художествен превод</p> <p>1996 – до сега</p>
	6.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, руска филология	Руски език Диплома за висше образование, магистър, руска филология, 30 П 36 а 3, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 50 г.	<p>Различни компании, преводачески фирми и др. институции</p> <p>Преводач на свободна практика</p> <p>Писмени и устни преводи от/на руски език за нуждите на различни държавни институции в различни области:</p> <p>международни отношения, право, финанси, счетоводство, търговия, икономика, здравеопазване, медицина, фармация, маркетинг, енергетика и др.</p> <p>От 1996 – до сега</p> <p>“Овергаз Инк.” АД,</p> <p>Специалист по информационно осигуряване, Преводач ноември 1994-1995</p> <p>Министерство на отбраната</p> <p>Главен специалист по маркетинг</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>1991</p> <p>Българо-руско издателство "Ингерпринг" Редактор 1967-1990 Единен държавен протокол Преводач 1965-1967 Национална художествена галерия – филиал «Криптата» Екскурзовод 1961-1965 Балкантурист Екскурзовод Работата винаги ми е давала уникалната възможност да бъда в изключително интелектуално обкръжение, да имам контакти с хора – изтъкнати дейци в областта на културата (музика, изобразително изкуство, литература), образованието, политиката. Моят професионална дейност ми е позволила разностранно да обогатя своите знания и култура по един много ефективен и социално обогащащ начин, така както малко професии разрешават. Умение за работа с нови хора, установяване на бърз контакт, способност за работа с големи екипи и за ръководство на такива екипи</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	7.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, унгарска филология, втора специалност: руски език	Руски език Диплома за висше образование, магистър, унгарска филология, втора специалност: руски език Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 28 г.	В мой превод на български език са издадени около 40 книги От 04.2010 - Преводач и консултант на свободна практика с унгарски и руски език. 2009-04.2010 Министерство на икономиката, енергетиката и туризма, отдел „Европа“ гл. специалист 2004-2009 Посолство на Република България в Будапеща първи секретар, ръководител на Службата по търговско-икономическите връзки, отговарящ за развитието на икономическите, търговските и туристическите контакти 1992-2004 Посолство на Република Унгария в София, Търговска служба сътрудник-преводач Януари-февруари 1992 Вестник IDG „Comriteworld“ редакционен секретар 1990-1993 СУ „Св. Климент Охридски“ Преподавател по унгарски език и превод в унгарската катедра на СУ „Св. Климент Охридски“ Септември 1990 – декември 1991

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заслужаване за превод	Общ преводчески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
ВТОРА ГРУПА								
1. Чешки	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, чешка и руска филология	Чешки език Диплома за висше образование, магистър, чешка и руска филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 33 г.	ПРЕВОДАЧЕСКА ПРАКТИКА Много прозаични чешки книги на български език, сред тях произведения на най-известни чешки писатели като Карел Чапек, Милан Кундера („Смешни любови“, изд. „Хр. Ботев“, „Непосилната лекота на битието“, изд. „Колибри“), Бохумил Храбал („Подстригване“ и „Светла печал“, изд. „Народна култура“), Александра Беркова („Абсурдия“, „Убийствена любов“) и др. Основен преводач на чешката фирма ЧЕЗ в България. Превод на голям брой документи от всички сфери. Многобройни преводи с чешки и руски език на съдебни и юридически документи, договори и др. под. Преводи за Главна прокуратура и Главна

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>следствено управление. Водене на теоретически и практически курсове по юридически превод и превод на бизнес-кореспонденция в Нов български университет, ЮЗУ, СУ</p> <p>Добър опит в областта. Преводи за Министерски съвет, Президентството, правителствени и неправителствени организации, международни среди в сферата на бизнеса. Преводи за Софийски апелативен съд, Софийски окръжен съд, Окръжна и Главна прокуратура. Превод на процедури при нотариус</p> <p>2010 г. – Repnia Bohemica, награда на Съюза на чешките писатели за чуждестранен преводач от чешки език</p> <p>Член на Съюза на преводачите в България</p> <p>От 2003 г. – досега ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград</p> <p>доцент по чешка литература и по славянски литератури</p> <p>1991 г. – 2003 г. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“</p> <p>редактор</p> <p>1985 г. – 1991 г.</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								ДИ „Народна култура“ редактор на преводни книги 1982 г. – 1983 г. Комитет за култура референт в направление „Дружества за приятелство“ на Международна дирекция от 1982 г. – досега СУ, НБУ, софийски филиал на ВТУ хоноруван асистент в различни университети по чешка литература (лекции и упражнения), практически чешки език, практически превод (отделни курсове за отделните видове превод – юридически, технически, публицистични и т. н.), редактиране на преводен текст, бизнескореспонденция на чешки език
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, икономика на външната търговия, Висш икономически институт, Прага, Чешка Република	Чешки език Диплома за висше образование, магистър, икономика на външната търговия, Висш икономически институт, Прага, Чешка Република	български	Да	Над 14 г.	04 2007 до сега инженер пренос електроенергия ЕСО ЕАД 1996 – 2002 оператор, организатор контроли, н-к отдел Кредит контрол Мобилтел ЕАД 1993 – 1995 управител Ведиком АГ ООД 1991 – 1993 снабдител, икономист, стокосвед, специалист ЕИМ

Списък на персонала, който ще извършва поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
2. Полски	1.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;"> чл. 36а, ал. 3 от ЗОП </div>	Висше образование, магистър, художествено проектиране-графичен дизайн, Държавно висше училище по изящни изкуства Лодз, Полша	Полски език Диплома за висше образование, магистър, художествено проектиране-графичен дизайн Д 09 09 86 5	български	-	Над 15 г.	София АД 1985 – 1989 главен специалист АЕЦ Козлодуй 1983 – 1985 председател на ЗК на БПС ОС на БПС 1979 – 1983 н-к смяна реакторен цех, мантиулант, организатор АЕЦ Козлодуй Преводческа дейност за много преводачески фирми – Софита, Дездевел, Ланекс, Интерланг и други, всички сфери без медицински и химически текстове, преводи за Народно събрание, МВНР и др. 2009 г. до момента Полски институт в София, поделение на Министерството на външните работи на Република Полша Референт по програмните въпроси от 2003 г. Работи професионално в областта на превода Преводи от полски език за киното и театъра; сътрудничество с преводачески агенции – правна и икономическа терминология, консекютивен превод. Консекютивен превод при

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								посещение на Националния съвет на съдебната власт на Полша с представители на Висшия съдебен съвет на България, октомври 2013 г. Публикувани художествени преводи: в антологията „Съвременна полска драматургия“, София, 2008 г., изд. „Валентин Траянов“ пиесите: „Да поговорим за живота и смъртта“ от Кшищоф Бижо, „Най-много самоубийства стават в неделя“ от Анна Бужинска, „Абсент“ от Магдалена Фергач, „Гирамису“ от Йоанна Овпанко, „Пясячна площадка“ от Михал Валчак в театралния алманах „Гестус“ в театралния алманах „Гестус“ 2009 студии за творчеството на Юзеф Шайна и Кшищоф Верликовски. 1985 г. до 2003 г. Младежкия театър – София Щаген художник-проектант, работа в сферата на рекламата, плаката, театралния костюм. Участиа в национални и международни прояви.
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, славянска филология с полски език	Полски език Диплома за висше образование 30П 36а 3 30П 36а 3 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 21 г.	1997- Преводи за Върховна Касационна Прокуратура, Министерство на Правосъдието, НОИ, НАП, Фондация „Know Now“ и др.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								Заклет преводач - полски език Март 2014- Рено Нисан България ЕАД, Бул. Г.М.Димитров 16А, София 1767 Директор Клиенти 2007- 2008 Рено Нисан България ЕАД, Бул. Г.М.Димитров 16А, София 1767 Мениджър Човешки ресурси 2007- 2008 Sitel Bulgaria Менюор- проект Nokia 2006- 2007 Atelka. Inc- Монреал, Канада Представител- Връзки с клиенти 2000- 2006 Български пощи ЕАД Гл.експерт- Обучение и квалификация, Човешки ресурси 1994- 2000 Български пощи ЕАД Експерт- Човешки ресурси
3. Словашки	1.	Щ. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, икономика и организация на международния туризъм, Висш икономически институт – Братислава, Чехословакия	Словашки език Диплома Серия А, Щ. 36а, ал. 3 от ЗОП Висш икономически институт – Братислава, Чехословакия	български	Да	Над 44 г.	2000 – 2005 Периодични заседания на Междуправителствената комисия за икономическо развитие България - Словакия преводач 2000 - 2005 НОИ по споразумението със Словакия Официален преводач От 1974 год.до момента симултаниен преводач: конгреси,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование (завършено семестриално)	Диплома за средно образование, Серия А-01 Реп. [] чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	словашки	Не	Над 10 г.	Практически преводачески опит по съответния език конференции, симпозиум, световни първенства, асамблеи. Превод по време на посещения на: правителствени, парламентарни и бизнес делегации, Превод художествена литература Превод на филми – Българска телевизия
								02/2012-до сега Преводач; Редактор; Езиков оценител Самоаето лице, София (България) От началото на 2012 г. работя като преводач и редактор със словашки, френски и английски и словашки език на свободна практика. 04/2018 - Агент на бюрото за IT услуги Модис България ЕООД, София (България) Работата ми на тази позиция включва: - обработка на заявки за услуги, идващи по имейл, телефон или чат - отстраняване на проблеми на клиентите с различни приложения на Windows OS - работа с Active Directory, конзола за обмен и бази данни на клиенти

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>- работа и следване на инструкции от второ и трето ниво на поддръжка</p> <p>- следване на дефинирани процеси и постигане на целите за качество и SLA</p> <p>CS + агент с френски и английски език Concentrix Services Bulgaria Ltd., София (България)</p> <p>Тази позиция се състои в управление на случаи на входящи клиентски заявки чрез имейл, чат и телефон.</p> <p>CS + агентите са първо ниво за клиента и обработване на заявки, свързани с управление на поръчки, котиране, управление на договори, искове за продажби, както и други искания. В случай, че заявката е свързана със съответния екип или пренасочваме заявката към съответния екип. Основната работна среда е Salesforce.</p> <p>CS + екипът е определил цели относно качеството и SLA. 05 / 2014–11 / 2016 г.</p> <p>Представител за обслужване на клиенти с френски и английски език Concentrix Services Bulgaria Ltd., София (България)</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>342/5000</p> <p>10 / 2013–04 / 2014</p> <p>Представител за обслужване на клиенти с френски език</p> <p>IBM България ООД, София (България)</p> <p>Представител на обслужване на клиенти - Директен отдел</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемане на клиентски поръчки - проверка на състоянието на поръчката - комуникация с отдела за обслужване на клиенти по въпроси с поръчки на клиенти - постигане на целта за продажби и изисквания за сценарии и качество <p>05 / 2010-03 / 2012</p> <p>Преводач</p> <p>Кодикс България ЕАД</p> <p>Основната ми задача на тази позиция беше да превода на словашки Java-базирано приложение, разработено от Codix и предназначено да подпомогне компанията за събиране на данни в процеса на събиране на данни и факторинг. Завърших превода, като прочетох техническата спецификация на всеки екран, на английски и френски език, след което работех с екземпляр</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>за превод на програмата, за да въведа всички преведени етикети и съобщения на полето. Това беше последвано от изпълнение на SQL команди с цел компилиране на преведените екрани и визуализирана проверка на преведените етикети и съобщения.</p> <p>Процесът завърши с превод на техническите спецификации на екрана, които бяха съставени в ръководство за употреба. Екранет версия беше преведена и за онлайн потребители.</p> <p>11 / 2003–03 / 2004</p> <p>Редактор на новини API Data Processing Ltd. Като редактор на новини моята работа беше да намеря статии по икономически теми на чешки и словашки в съответните електронни медии и да съкращавам и превеждам тези статии на английски.</p> <p>Процесът на работа в моята позиция като редактор на новини в API Data Processing включваше търсене на подходящи статии по икономически теми на новинарски уебсайтове на чешки и словашки език,</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
4. Португалски	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, португалска филология	Португалски език Диплома за висше образование, магистър, португалска филология Съставен от 100% от Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 20 г.	<p>проверка дали вече има статия с подобно съдържание в информационния инструмент Fastiva, и в случай, че няма такава, съкращаване и превод на новинарската статия от чешки или словашки на английски език, с добавени данни за икономическите показатели за последния отчетен период на съответната компания, отнасяща се за статията. Крайният резултат от работата ми беле интегриран информационен продукт, който предлагаше нова информация на читателя, като същевременно предоставяше данни, които в противен случай трябва да бъдат извлечени поотделно.</p> <p>От 2007 г. Преводач на свободна практика Правосъдие, икономика, финанси, труд и социална политика, културни отношения 01.2007 г. – 08.2007 г. CSR (с португалски език) при „ГЪ сървисис“ ЕООД Сътрудник, превод на фирмени документи 1998 г. – 2006 г. Преводач на свободна практика Правосъдие, икономика, финанси, труд и социална политика, културни отношения</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преподачески опит (години)	Практически преподачески опит по съответния език
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, испанска и португалска филология	Португалски език Диплома за висше образование, магистър, испанска и португалска филология, Серия № 09 88 5, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 25 г.	От 2007 г. СУ „Св. Климент Охридски“ Асистент по испански език От 1996 г. Преводач на свободна практика с испански и португалски език към агенция за превод и легализация на документи и туининг проекти между публичната администрация на Кралство Испания и Република България (Национален институт на правосъдието, Комисия за защита на личните данни, КРС, ДЖЕВР, Комисия за защита на потребителите, Държавна агенция за метрологичен и технически надзор и др.) Преводи в сферата на правосъдието, икономика, финансиите, счетоводството, метрологичен и технически надзор и др.
5. Румънски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, румънска филология	Румънски език Диплома за висше образование, магистър, румънска филология Серия А-2013 09 36а 5, Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 14 г.	2004 - до момента Преводач на свободна практика в областта на правосъдието, финансите, икономиката, ИКТ, здравеопазването и др. 2012 – до момента Софийски университет „Св. Климент Охридски“ Хоноруван преподавател по румънски език 2012 – до момента „АИИ Дейта Процесинг ООД“ в

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>новинарска агенция SeeNews, The Corrogate Wire. Бизнес журналист за Румъния 2012 – 2013 Изготвяне доклади на английски език за определени обекти на интерес, които изискват проучване на румънски, английски или руски език, към „АЙИ Дейта Процесинг ООД 2004 – 2012 списание „Исторически преглед“, издавано от Института по история към БАН. Хоноруван преводач Превод на специализирани статии и резюмета на историческа тематика 2010 – 2012 Ай Пи И Хелт БГ ООД, гр. София Старши аналитик база данни • Контролиране на съдържанието на база данни със здравна тематика – подбор на съдържанието на включената информация; обучение и управление на екипа; • Свързка и координация между три международни екипа базирани във Великобритания, България и Индия; • Изготвяне на стандартни процедури и последващото им прилагане, качествен контрол</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Обл. преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>върху процеса, 2008 – 2010 Ифонетика БГ ЕООД, гр. София</p> <p>Специалист обработка на данни</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сегментиране на обширни текстове на специализирана здравна тематика по ключови думи; • Обновяване и качествен контрол на съдържанието на специализиран уеб портал на здравна тематика; • Поддръжане на връзка с държавни обществени институции в здравния сектор посредством телефон или електронна поща;
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	<p>Висше образование, магистър, европейска Средно образование, завършено в Молдова</p>	<p>Румънски език Диплома за висше образование, 2009.05.31 Русенски университет „Ангел Кънчев“ Диплома за средно образование, 2009.08.05 Теоретичен Лицей „Христо Ботев“, Молдова</p>	български и молдовски	Да	Над 13 г.	<p>2005 – до момента</p> <ul style="list-style-type: none"> „ЛОЗАНОВА – 48“ София, „АРТЕ ДОК“ София „PERFECT CONSULT“ София, „MAKONDO“ Пловдив, „Преводачница на Мариана Хил“ София, „RETOUCH“ София, „РЕЗОН“ Русе, София, Варна, „БУЕРО“ гр. Враца, „АЛФА И ОМЕГА“ Русе, „ПРЕВОДИ БГ“ София, Варна, „ВАРНА ТРАНСЛЕЙТ“ Варна, „TRANSWORD“ София, „DEATRANSLATIONS“ Варна, „МОНМАРТ“ София, „ЕКЛИПС“ Варна, „К-Маламос“

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Пловдив, „ПРЕВОДИ-БЕНЕ“ Пловдив, „ТЕВИАНО“ Варна, „БЛУПОЙНТ“ Русе, „МАГИСТРА“ София „ГАЛИАНА“ Русе, „СТЕК“ Горна Оряховица, „GLOBUS“ Бургас, „ALMA CONSULT“ София „СИТАЛК“ Русе, „КАРАДО“ София, „TRADOSONLINE“ София „EVS TRANSLATIONS“ София, „ФОРУМ“ Русе, „Интерланг“ София и др. Хоноруван преводач от български език на румънски, малдовски, руски, английски език и обратно (писмени и устни преводи) Писмени преводи на различна документация, бланкови документи, правни, финансови, икономически и счетоводни документи, тържна документация и др. Устни преводи (консекutивни и симултанни) на конференции, бизнес срещи, срещи по европейски проекти. 12.2013 – до момента Асоциацията ЕкоЛинк- ГСУПРООС Русе Преводач от / на румънски език Превод на работни срещи и</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
6. Турски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, турска филология	Турски език Диплома за висше образование, бакалавър, турски език, Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“	български	-	Над 19 г.	семинари по европейски проект MIS-ETS 360 „Съвместни действия за предотвратяване на екологичните бедствия“ 03.2012 – 04.2014 Главна дирекция Пожарна безопасност и защита на населението Преводач от / на румънски език Превод на работни срещи и семинари по европейски трансграничен проект “СЪВМЕСТЕН МОНИТОРИНГ НА РИСКА ПРИ ИЗВЪНРЕДНИ СИТУАЦИИ В ТРАНСГРАНИЧНИЯ РЕГИОН НА РЕКА ДУНАВ” От 2000 г. Преводач на свободна практика Съюз на преводачите в България член на СПБ – Ръководител секция „Заклети преводачи“ (ЗП) - преводач основно в сферата на досъдебното производство и съдебния превод; - език: турски (двупосочно) Участие в преводаческите екипи на няколко турски сериала, един от които е „Перла“. Ежегоден превод на широкоекранни филми за седмицата на турско кино, като напр. „Чудовището и сестра ми“.

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Преводач на художествена литература.</p> <p>Книги в превод:</p> <p>„Докосване до султана“ –ИК</p> <p>„СИЕЛА“ – РОМАН, АВТОР ХАКАН ЙЕЛ</p> <p>„Ресторант“ – ИК „СИЕЛА“ – роман, автор Хакан Йел</p> <p>„Страхливецът и Звярът“ – ИК</p> <p>„Арка“, фентъзи роман, автор Баръш Мюстеджалпыоглу</p> <p>Поредицата детски книжки:</p> <p>„Наливане“,</p> <p>„Сяничкият Гаки“</p> <p>„Къде се изгуби луната“</p> <p>„Шоколадовата Глезанка“</p> <p>„Гарджето Памучко“</p> <p>„Певецът Грачко“</p> <p>отново за ИК „Арка“</p> <p>„Суат Дервиш – една жена легенда“ – ИК „Унискорп“ – биографичен роман, автор Лиз Бехмоарес</p> <p>„Улицата с червените фенери“ – ИК „Унискорп“ – роман, автор Мехмет Юнвер</p> <p>„Дворецът на бълхите“ – ИК</p> <p>„Егмонт“ – роман, автор Елиф Шафак</p> <p>„Гърся си мъж“ – ИК „СИЕЛА“, автор Хатидже Мерйем</p> <p>Предстои издаването на „Кръстопоът“ – ИК „Сиела“, автор Кемал Тахир</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд език на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								В-к „Паря“ – зам. отг. секретар – до 2000 г. В-к „Репортер 7“ В-к „Нова светлина“ Учебен център на В-к „Работническо дело“ – 1988 г. ГКПШ „Калотина“ – организатор на туристически услуги -1983 г.
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, българска и английска филология	Турски език Диплома за висше образование, бакалавър, английски и български език. 309 ул. 3 от ЗОП ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“, филиал „Любен Каравелов“, гр. Кърджали	български и турски	-	Над 17 г.	От 2001 г. Преводач от английски и турски език на български език и обратно. Работа с преводачески софтуер: SDL Trados Studio 2011 Freelance Plus + 2007 SDL Trados Studio 2011 Starter SDL MultiTerm Extract 2011 SDL Passolo 2011 Преводач на свободна практика 01.09.2008. СОУ "Христо Смирненски", 6770 с. Бял извор (Р.България) учител 01.01.2007 – 01.09.2008 "Европейски проект център"-ООД- Кърджали Експерт „Управление на международни проекти и програми“ 04.02.2004 – 01.01.2007 Общинска администрация Ардино Главен експерт в звено „Инвестиционни програми и

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводически опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	3.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, торкология	Турски език Диплома за висше образование, магистър, торкология, Серия А-2000 09.09.2000 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 16 г.	проекти към Структурните фондове на ЕС“ 02.12.2003 – 04.02.2004 Дирекция „Бюро по труда“, Ардино Млаши експерт „Създаване и насърчаване на заетост“ от 1999 г. Българско Национално Радио, Програми на турски език Изготвяне и поднасяне на радио програми на турски език Редактор Редактиране на текстове, превод и поднасяне на текстове и новини, авторство на различни програми 2000-2002 СУ „Св. Климент Охридски“, катедра Торкология Хоноруван преподавател От 2002 г. Преводач на свободна практика за различни фирми Извършени преводи в областта на право, човешки права, икономика, финанси, медии, образование, култура и др. 1998
7. Гръцки	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование, училище за изучаване на гръцки език Висше образование, магистър, ВИИ	Гръцки език Свидетелство за зрелост Гръцко дружество за образование и култура в България, Училище за	Български и гръцки	Да	Над 37 г.	Бюро по печата на Посолство на Гърция в София 1981 – 1998 Дирекция „Предавания за чужбина“ – Българско национално радио – Гръцка

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				изучаване на гръцки език – София Удостоверение за ниво С2 на владене на гръцки език, № 1961, Република Гърция, Министерство на образованието и вероизповеданията, културата и спорта, Център за гръцки език				редакция – преводач-говорител и след това редактор, автор и водещ на радиопредавания на гръцки език, интервюта, репортажи 1976 – 1981 Научно-технически институт по машиностроене икономист заклет преводач от 1981 г., писмени, устни и синхронни преводи в следните области: международни отношения, местно самоуправление, публична администрация, социални дейности, европейска интеграция, финанси, търговия, право, компютърни умения
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, новогръцки език и литература	Гръцки език Диплома за висше образование, магистър, новогръцки език и литература Серия А - 97 СУ 30П 36а, ал. 3 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 18 г.	2008 – до сега Българска телеграфна агенция (БТА), Информация за чужбина Редактор 2000 – 2008: Българско национално радио (БНР), Програма “Радио България” Гръцка редакция - редактор От 2000 г. Сътрудничество с агенция за преводи, писмени и устни преводи в областта на икономиката, финансите, туризма, транспорт, правосъдие и вътрешни работи, държавно управление, фирмено

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
8. Сръбски	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, славянска филология с хърватски и сръбски език	Сръбски език Диплома за висше образование, магистър, славянска филология с хърватски и сръбски език 16099885 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 30 г.	От 2009 Преводач на свободна практика 2007-2009 МВнР на Република България Преводач в посолството на Република България в Загреб, Република Хърватия 2004-2007 БНР Преводач в Радио България, Предавания на сръбски език. 2001-2004 Министерството на външните работи преводач в посолството на Република България в Загреб, Република Хърватия 1988-2001 БНР, Радио България, Предавания на сръбски език преводач-говорител и редактор Паралелно с това през този период като заклет преводач съм извършвал писмени преводи, включващи съдебни, общински и други документи, бизнес-кореспонденция, научни и популярни статии, техническа и финансова документация, обществено-политически текстове, художествен превод,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	2.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> чл. 36а, ал. 3 от ЗОП </div>	Висше образование, магистър, славянска филология с хърватски, сръбски и словенски език	Сръбски език Диплома за висше образование, магистър, славянска филология с хърватски, сръбски и словенски език. Серия 10391365	български	Да	Над 13 г.	филмов превод и др. Ангажиран съм многократно за извършване на устни преводи (консекютивен и симултанен превод) на различни двустранни и многостранни политически, обществени, научни и културни форуми в България и чужбина, както и по време на посещения и преговори на делегации на различно равнище от Сърбия и Черна гора, Република Хърватия, Босна и Херцеговина за нуждите на Президентство, Министерски съвет, Народно събрание, отделни министерства, агенции, неправителствени организации, фондации, отделни лица и др. 05.2013 – 07.2014. Проект на ОП Човешки ресурси на Фондация „Очи на четири лапи“ – словенски език Преводач 09.2011 – сега EMIS България ЕООД Редактор стопански и финансови анализи, Русия и руски регион 07.2009 – 09.2011 Nokia Care Словения Техническа поддръжка при обслужване на клиенти 01.2008. – сега Преводаческа агенция

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводчески опит (години)	Практически преводчески опит по съответния език
9. Македонски език, съгласно Конституцията на Северна Македония	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	1999 – 2004 г. Софийски Университет „Св. Климент Охридски“ Абсолютна специалност Археология	Удостоверение № 09 09 09 09 09 издадено от МОН, за признаване на диплома за завършено спелно образование 09 09 09 09 09 завършено в Македония	български и македонски	Да	Над 15 г.	„ИОЛАР“, Словения – преводи за Офис за патенти, Европейски съюз Преводач От 06.2007 Заклет преводач към МВНР, словенски език 03.2008 – 10.2008 Проект супермаркети „Рола България“, „Translingua“ Ltd Преводач 02.2006. – 05.2006 Дарик радио, Бургас репортер 10.2011 г. – 01.2012 г. „България днес“ АД Специалист маркетинг и реклама 08.2010 – „Ню вижън“ ООД Търговски посредник 03.2010 – 06.2010 г. „Алта М“ ООД / „Синемак“ ООД Рекламен консултант 20.04.2008 – 20.12.2009 г. „Три Консултинг“ ЕООД Рекламен консултант, Менджър реклама 01.02.2008 – 01.04.2008 г. „Енигма Техноложки“ АД Експерт търговия 06.2005 – 12.2007 г. „Фортрес“ ЕООД Круши, Менджър slot игри

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Обл. преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>04.2004 г. - Агенции за преводачески услуги 2006 г. Превод на техническа документация на продукти и решения за отводняване и пречистване на води. Обем на превода: 150 стр. 2008 г. – до момента. Превод на ръководства за експлоатация и техническа документация на производител на бяла и черна техника. Преведени страници до момента: над 400. 2008 г. Превод на книга за управление и търговия с недвижими имоти. Обем на превода: около 100 страници. 2009 г. Превод на методология за управление на застрахователни продукти. Превод и локализация на застрахователен софтуер. Обем на превода: около 100 страници. 2009 г. Превод на презентация на компания в областта на строителството и недвижимите имоти. Превод на презентация и брошури на голф клуб и апартаментен комплекс. Обем на превода: около 90 страници. 2010 г. Превод и локализация на софтуер за управление на складови наличности. Обем на превода – 120 страници.</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>2010 г. Превод и локализация на менюта на мобилни телефони от английски на македонски език. Обем на превода - 350 страници.</p> <p>2010 г. – до момента. Превод на технически уъртвания на битова и професионална техника. Общ обем на проекта – 3000 страници. Преведени страници до момента: 640.</p> <p>2011 г. – до момента. Превод на ръководства за експлоатация на електронни инструменти. Преведени страници до момента: 520.</p> <p>2012 г. – до момента. Превод на информационни листи за автомобилни и индустриални масла. Преведени страници до момента: 130.</p> <p>2013 г. – до момента. Превод на техническа информация за заключващи системи (патрони, брави, защита), Master Key системи и машини за заточване. Преведени страници до момента: 70.</p> <p>2013г. Превод на софтуер за обмен на информация между казино/игрални зали и НАП в Р. Македония. Превод на технически уъртвания за съответната хардуерна система. Обем на превода : около 80 страници.</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Бърховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, Английски език и литература, Скопски университет, Република Македония	Македонски език Диплома за висша образование Скопски университет	български и македонски	Да	Над 46 г.	2014 г. Превод на практически ръководство за мотивиране на работниците в металообработващата индустрия. Обем на превода : 70 страници. Преводач на свободна практика, български-македонски, сръбски- български 02.2004 - 04.2004 г. Информационна агенция Фокус Оператор- печатни и интернет медии Коригране и архивиране на статии от печатни и онлайн медии 1968 - 1992 ВП „Химимпорт, София ВТО „Техноимпорт“, София ВТО „ТЕХНОЕКСПОРТ“ ВТО „Техника“ преводач- кореспондент, специалист Преводи по време на технически разговори, търговски преговори(писмени преводи на търговска кореспонденция, спецификации, договори и др. свързана с дейността документация От 1993 г. Преводач на свободна практика Маркетинг, счетоводство, финанси, ИТ, индустрия, техника, политика, икономика

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
10. Хърватски	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, славянска филология с хърватски и сръбски език	Хърватски език Диплома за висше образование, магистър, славянска филология с хърватски и сръбски език Софийски университет	български	Да	Над 30 г.	- писмени и устни преводи, от и на македонски език, сръбски, английски Някои от възложителите, за които са правени преводи: НЕК-София - Електростанция - Р.Македония; Атомен ергоремонт-Козлодуй; Оферти за малки електростанции в Р.Македония; Завод за ел. кабели "Негоино"; Фармацевтичен завод "Софарма"; "Балканфарма"; Устни преводи - консултив по следните проекти: Коридор № 8, Министерството на енергетиката; Министерство на транспорта; Министерство на строежите и регионалното развитие; По време на редица международни прояви на Европейския съюз, Световната банка и др. От 2009 Преводач на свободна практика 2007-2009 МВНР на Република България Преводач в посолството на Република България в Загреб, Република Хърватия 2004-2007

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				„Св. Климент Охридски“				<p>БНР</p> <p>Преводач в Радио България,</p> <p>Предавания на сръбски език 2001-2004</p> <p>Министерството на външните работи</p> <p>преводач в посолството на Република България в Загреб, Република Хърватия 1988-2001</p> <p>БНР, Радио България,</p> <p>Предавания на сръбски език</p> <p>преводач-говорител и редактор</p> <p>Паралелно с това през този период като зачет преводач съм извършвал писмени преводи, включващи съдебни, общински и други документи, бизнес-кореспонденция, научни и популярни статии, техническа и финансова документация, обществено-политически текстове, художествен превод, филмов превод и др.</p> <p>Ангажиран съм многократно за извършване на устни преводи (консекутивен и симултанен превод) на различни двустранни и многостранни политически, обществени, научни и културни форуми в България и чужбина, както и по време на посещения и преговори на делегации на различно равнище от Сърбия и Черна гора, Република</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Магистрен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	2.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, славянска филология с хърватски, сръбски и словенски език	Хърватски език Диплома за висше образование, магистър, славянска филология с хърватски, сръбски и словенски език, Серия 030905 Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 13 г.	Хърватия, Босна и Херцеговина за нуждите на Президентство, Министерски съвет, Народно събрание, отделни министерства, агенции, неправителствени организации, фондации, отделни лица и др. 05.2013 – 07.2014 Проект на ОП Човешки ресурси на Фондация „Очи на четири лапи“ – словенски език Преводач 09.2011 – сега EMIS България ЕООД Редактор стопански и финансови анализи, Русия и руски регион 07.2009 – 09.2011 Nokia Sage Словения Техническа поддръжка при обслужване на клиенти 01.2008. – сега Преводаческа агенция „ЮЛАР“; Словения – преводи за Офис за патенти, Европейски съюз Преводач От 06.2007 Заклет преводач към МВНР, словенски език 03.2008 – 10.2008 Проект супермаркети „Рола България“, „Translingua“ Ltd Преводач 02.2006. – 05.2006

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
11. Украински	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Средно образование с изучаване на руски и украински език във Вчерайше, Украйна Висше образование: Национален технически университет, гр. Киев (Киевски политехнически институт) електроинженер	Диплома за средно образование с изучаване на руски и украински език във Вчерайше, Украйна, [ЗОП, 36а, ал. 3] Диплома за висше образование: Национален технически университет, гр. Киев (Киевски политехнически институт) електроинженер ТВ [ЗОП, 36а, ал. 3 от ЗОП]	Български и украински	Да	Над 14 г.	Дарик радио, Бургас репортер 01.10.2016 г. – до настоящия момент Клъстер за развитие на енергийно ефективно осветление Организиране на работата по проекти, водене на документация Изпълнителен директор Управление на дейността на организацията, водене на преговори, сключване на договори 03.08.2015 г. – 01.10.2016 Клъстер за развитие на енергийно ефективно осветление Организиране на работата по проекти, преводи и водене на документация Мениджър проекти Организационна дейност, водене на документация, кореспонденция и др. 01.12.2009 г. – до настоящия момент Сдружение за българо-украинска дружба и сътрудничество Организиране на дейността на сдружението, документация, контакти Административен организатор

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>Организационна дейност, превод и кореспонденция и др. 19.11.2008 – 30.11.2009 г. Централна енергоремонтна база, гр. София 1220, ул. Локомотив, 1 Маркетинг Експерт-маркетинг Маркетинг и реклама 15.09.1997 – 01.09.2008 Професионална гимназия по електроника „А.С. Попов“, гр. В. Търново „Н. Йинев“ 2 Образование Учител по икономика, мениджмънт и общо-технически предмети Преподаване, отговарях за учениците на самостоятелна форма на обучение, секретар на педагогическия съвет 1994 – 1997 „Битова електроника“ АД, гр. В. Търново „Сан Стефано“ 3 Производствен отдел - администрация Специалист „отчетност и контрол“ Компютърна обработка на текуща производствена информация. Планове, отчети, статистика 1988 - 1994 „Битова електроника“ АД, гр. Велико Търново „Сан Стефано“</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, украински език и литература	Украински език Диплома за висше образование, магистър украински език и литература, Серия А- 2009, 301, 305, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000	български	Да	Над 10 г.	2010- СУ „Св. Климент Охридски“ Главен асистент в Катедрата по славянско езикознание на Факултета по славянски филологии 2006- „Орхидей-94“ ЕООД Преводач с украински език 2001-2010 СУ „Св. Климент Охридски“ Хоноруван преподавател по украински език в катедрата по славянско езикознание на Факултета по славянски филологии Преподавател „Украински език-практически“, „Стилистика на украинския език“, „Прагматика на украинския език“ 2005 – до момента „ЛОЗАНОВА – 48“ София, „АРТЕ ДОК“ София „PERFECT CONSULT“ София, „MAKONDO“ Пловдив, „Преводачица на Мариана Хел“ София, „RETOUCH“
12. Молдовски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, европейска Средно образование, завършено в Молдова	Молдовски език Диплома за висше образование, 301, 305, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000	български и молдовски	Да	Над 13 г.	2005 – до момента „ЛОЗАНОВА – 48“ София, „АРТЕ ДОК“ София „PERFECT CONSULT“ София, „MAKONDO“ Пловдив, „Преводачица на Мариана Хел“ София, „RETOUCH“

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
				<p>Диплома за средно образование, <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> П О С П О С Е </div> Теоретичен Лицей „Христо Ботев“, Молдова</p>				<p>София, „РЕЗОН“ Русе, София, Варна, „БУЕРО“ гр. Враца, „АЛФА И ОМЕГА“ Русе, „ПРЕВОДИ БГ“ София, Варна, „ВАРНА ТРАНСЛЕЙТ“ Варна, „TRANSWORD“ София, „DEATRANSLATIONS“ Варна, „МОНМАРТ“ София, „ЕКЛИПС“ Варна, „К-Маламос“ Пловдив, „ПРЕВОДИ-БЕНЕ“ Пловдив, „ТЕВИАНО“ Варна, „БЛУПОЙНТ“ Русе, „МАГИСТРА“ София „ГАЛИАНА“ Русе, „СТЕК“ Горна Оряховица, „GLOBUS“ Бургас, „ALMA CONSULT“ София „СИТАЛК“ Русе, „КАРАДО“ София, „TRADOSONLINE“ София „EVS TRANSLATIONS“ София, „ФОРУМ“ Русе, „Интерлант“ София и др. Хоноруван преводач от български език на румънски, малдовски, руски, английски език и обратен (писмени и устни преводи) Писмени преводи на различна документация, бланкови документи, правни, финансови, икономически и счетоводни документи, тържна</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език	
								<p>документация и др.</p> <p>Устни преводи (консекутивни и симултанны) на конференции, бизнес срещи, срещи по европейски проекти.</p> <p>12.2013 – до момента</p> <p>Асоциацията ЕкоЛинкс-ГСУПРООС Русе</p> <p>Преводач от / на румънски език</p> <p>Превод на работни срещи и семинари по европейски проект MIS-ETS 360 „Съвместни действия за предотвратяване на екологичните бедствия“</p> <p>03.2012 – 04.2014</p> <p>Главна дирекция Пожарна безопасност и защита на населението</p> <p>Преводач от / на румънски език</p> <p>Превод на работни срещи и семинари по европейски трансграничен проект „СЪВМЕСТЕН МОНИТОРИНГ НА РИСКА ПРИ ИЗВЪНРЕДНИ СИТУАЦИИ В ТРАНСГРАНИЧНИЯ РЕГИОН НА РЕКА ДУНАВ“</p>	
	2.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Бакалореат, Лицей „Д. Кантемир“, Кахул, Молдова	Диплома за бакалореат от Лицей „Д. Кантемир“, Кахул, Молдова, № <table border="1" data-bbox="1257 1093 1342 1240"> <tr> <td>чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</td> </tr> </table>	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Български и молдовски език	-	Над 5 г.	<p>От 06.2013 г.</p> <p>Преводач на свободна практика</p> <p>От 28.10.2014 – 04.11.2015</p> <p>* Преводач – от /на Румънски Фирма Multitengneering (multitengneering.bg)</p> <p>Преведане на документи, устни преводи –</p>
чл. 36а, ал. 3 от ЗОП									

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заслужаване за превод	Общ преводчески опит (години)	Практически преводчески опит по съответния език
ТРЕТА ГРУПА								
1. Унгарски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, унгарска филология, втора специалност: руски език	Унгарски език Диплома за висше образование, магистър, унгарска филология, втора специалност: руски език Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 28 г.	От 04.2010 - Преводч и консултант на свободна практика с унгарски и руски език. 2009-04.2010 Министерство на икономиката, енергетиката и туризма, отдел „Европа“ гл. специалист 2004-2009 Посолство на Република България в Будапеща първи секретар, ръководител на Службата по търговско-икономическите връзки, отговарящ за развитието на икономическите, търговските и туристическите контакти 1992-2004 Посолство на Република Унгария в София, Търговска служба

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Бърховна касационна прокуратура, Бърховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
3. Датски	1.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> чл. 36а, ал. 3 от ЗОП </div>	Висше образование, магистър, скандинавистика с датски, норвежки и шведски език, Университет Осло, Норвегия.	Датски език Диплома за висше образование, магистър, скандинавистика с датски, норвежки и шведски език от [REDACTED] у Университет Осло, Норвегия	български	Да	Над 39 г.	Адвокатско сдружение „Ташева и съдружници“, София Технически сътрудник, кореспонденция и превод на материали в областта на корпоративното право От 1986 до сега Журналист и водещ в БНР - отговорен редактор на редакция "Култура" Водещ на: двучасово културно предаване на живо "Артефакт" - понеделник от 12.15 до 14.00 часа. Автор и водещ на еднотомното предаване "Прозорец с изглед Култура, всяка събота от 16.00 до 17.00 часа: Публикации във вестниците "Култура", "Литературен вестник" и сп. ЛИК "20 преведени книги от норвежки, шведски и датски. Преводач на свободна практика Преведени филми: "Седмият печат", "Близо до живота", "Персона", "Лицето" "Шелоти и вик", "Следи от един семеен живот", "Фани и Александър", "Близо до живота", "Колелото на живота", "Поляната с дивите ягоди", "Срамът", "Родени в неделя", "Волът", "Елинг", "Охранители", "Да шиякаш с една ръка"

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
4. Шведски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, магистър, скандинавистика с датски, норвежки и шведски език, Университет Осло, Норвегия	Шведски език Диплома за висше образование, магистър, скандинавистика с датски, норвежки и шведски език от 30 П Университет Осло, Норвегия	български	Да	Над 39 г.	1994- стаж в ББС - Лондон /45 дена/, "Ройтерс", "Класик ФМ" и Ливърпулската частна телевизия, 1 месец стаж в Радио Франс колтор – Париж 1984 - 1986 списание Театър редактор 1979 - 1984 алманах "Апропо" редактор От 1986 до сега журналист и водещ в БНР - отговорен редактор на редакция "Култура" Водещ на: двучасово културно предаване на живо "Артефир - понеделник от 12.15 до 14.00 часа. Автор и водещ на едночасовото предаване "Прозорец с изглед Култура, всяка събота от 16.00 до 17.00 часа: Публикации във вестниците "Култура", "Литературен вестник" и сп. ЛИК "20 преведени книги от норвежки, шведски и датски. Преводач на свободна практика Преведени филми: "Седмият печат", "Близко до живота", "Персона", "Лицето" "Шелоти и вик", "Сцени от един семеен живот", "Фани и Александър", "Близко до живота", "Колелото

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преподачески опит (години)	Практически преподачески опит по съответния език
5. Арабски	1.	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 0 auto; text-align: center;">чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</div>	Висше образование, магистър, арабистика	Диплома за висше образование, магистър, арабистика Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 38 г.	на живота”, „Поляната с ливите ягоди”, „Срамът”, „Родени в неделя”, „Волът”, „Елинг”, „Охранители”, „Да пляскаш с една ръка” 1994- стаж в БФС - Лондон /45 дена/, „Ройтерс”, „Класик ФМ” и Ливърпулската частна телевизия, 1 месец стаж в Радио Франс колтор – Париж 1984 - 1986 списание Театър редактор 1979 - 1984 алманах „Антропо” редактор от 2000 Посолство на Палестина, София Преводач 1980-1982, от 1990 СУ „Св. Климент Охридски” Хоноруван преподавател по практически арабски език - Специализиран курс „Превод на реални” – магистърска степен на специалността „Арабистика”, 2001/2, 2002/3 - Курс лекции „Арабска етнология” – бакалавърска степен на специалността „Арабистика”, 2002/3 - Специализиран курс „Превод на поезия” – магистърска степен на специалността „Арабистика”, 2003/4

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>от 1980</p> <p>Преводач на свободна практика</p> <p>Издадени преводи на арабска класическа и съвременна художествена литература:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Джубран Халил Джубран, "И зазорява красогата", С. "Народна култура, 1982 - Махмуд Даруиш, "Паспорт" (стихове), С. "Народна Култура", 1986 - Кадафи, М. "Селото, селото..." (разкази), С. 1990 - Джубран Дж. Х., "Завръщането на пророка", С. "Лаков-прес", 1995 - "Съвременна палестинска поезия" (антология, съвместно с Азиз Таш), С. "Лице", 1998 - Даруиш Халед, "88" (поезия, съвместно с А. Таш), С. "Лице", 1998 - Райхани, А., "Избрано", С. 1999 - Даруиш, М., "Памет за забравата", С. "Университетско издателство", 2000 - Джубран, "Тралината на Пророка" (от английски оригинал), С. "Клибеа", 2000 - "Антология на съвременната кувейтска литература" (съвместно с В. Райжекова и А. Таш), С. Изд. "Полис", 2003 - Даруиш М. "Фреска" (поема),

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>С. Издателство “Български писател”, 2004.</p> <p>Редакторска работа: Йордан Ценов, “Знамето и губернаторът”, Изд. “Терзийев и синове”, С. 1997; “Свършената Сахифа”, Имам Зейн ал-Абидин, Изд. “Ал-Хола”, С. 2000; Публикувани преводи на поезия и проза от арабски език в периодика и сборници; Синхронен и консекутивен превод на международни форуми и официални делегации на всички равнища</p> <p>Превод на преките включвания на Телевизия “Ал-Джазира” в програмата на БНТ – февруари-март 2003</p> <p>Авторски политически коментари в предаването “1001 свеци” на Телевизия “Седем дни” – февруари – ноември 2003</p> <p>Изследвания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - “Пет джамии в Източните Родопи”, в сборника “Ислям и култура”, изследвания на Международния център по проблемите на малцинствата и културните взаимодействия, С. 1999; - “Майката в арабските пословици”, “Арабистика и ислямознание”, т.2,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Магистрен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
6. Фински (финландски)	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Изпит по български език, ниво С2, Софийски университет, ИЧС, България, 2006 Магистър по право, Хелзинки университет, Хелзинки, Финландия, 1996 Магистър на хуманитарните науки, Хелзинки университет, (английски и руски езици, литература), Хелзинки, Финландия, 1986 Изпит за зачет преводач	Изпит по български език, ниво С2, Софийски университет, ИЧС, България, 2006 Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП Магистър по право, Хелзинки университет, Хелзинки, Финландия, Диплома, издадена на 7.6.1996 г.	фински	Да	Над 35 г.	Университетско издателство "Св. Кл. Охридски", 1998-2000 Посолство на Ливан, София Преводач 1994 – 1998 БНР – предавания на арабски език Преводач-говорител 1990 - 1993 Посолство на Палестина, София Преводач 1980-1990 АОНСУ, София Синхронен преводач 1995 - 2020 Финматкат/Тема Турс, Албатрос-гравел, Ломаткат, Аурикомакат Екскурзовод фриланс на финландски туристи в Европа, Латинска Америка и Азия 1995 – 2020 Преводач фриланс от и на финландски, английски, български, руски, португалски езици за различни агенции и фирми в България 1994 – 1995 Посолство на РБългария, Пном Пен, Камболжа Секретар-преводач в посолството 1987 – 1994 Строителна компания Терябетони, Хелзинки, Финландия

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
7. Албански	1.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin: 0 auto;">чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</div>	<p>Езиков комитет на Хелзинкия университет, 1986</p> <p>Курс за екскурзовод, Хелзинки, Финландия, 1982</p>					<p>Секретар на директора по външна търговия</p> <p>Преводачка от и на следните езици: финландски, шведски, английски, руски, немски</p> <p>1985 – 1990 Екскурзовод</p> <p>фриланс на чуждестранни туристи във Финландия</p> <p>1985 – 1994 Преводач</p> <p>фриланс от и на следните езици: финландски, шведски, руски, английски за различни агенции и фирми.</p>
			<p>Тирански университет, Историко-филологичен факултет</p> <p>Икономически техникум - София</p> <p>Икономика и финанси</p>	<p>Международно признат сертификат за владееене на албански език</p> <p>оценка 10/10 (максимален брой точки според албанската система на оценяване) от 26.1.2000 г., Тирански университет, Историко-филологичен факултет</p>	български	-	Над 40 г.	<p>01.01.2007 г. до сега – на свободна практика</p> <p>Преводач на свободна практика</p> <p>Превод в областта на обществено-политическата литература, художествена литература, в областта на икономиката, правото, финансите, медицината, превод на правителствени документи и, тръжни документи.</p> <p>Симултаниен и консекутивен превод на международни конференции и срещи, балкански и Българо-албански междуправителствени, синдикални и др. срещи и семинари.</p>
								<p>1.05.1976 – 31.12.2006 г</p> <p>БНР – Албанска редакция</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
8. Литовски	1.	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, инженер, Дрезденски университет		литовски	Да	Над 19 г.	преводач, редактор, говорител от 1990 г. член на Съюза на преводачите в България. Превод в областта на обществено-политическата литература, художествена литература, в областта на икономиката, правото, финансите, медицината, превод на правителствени документи и, тържни документи. Сямултанен и консекутивен превод на международни конференции и срещи, балкански и Българо-албански междуправителствени, синдикални и др. срещи и семинари.
9. Фарси (Иран, персийски)	1.		Висше образование, магистър, английски и персийски език	Фарси Диплома за висше образование, магистър, английски и персийски език, чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	български	Да	Над 20 г.	от 2000 г. - преводач -от / на литовски език към агенция за преводи " -удостоверения за раждане, брак, съдимост, дипломи, документи от прокуратура, договори за услуги, пълномощни, юридически преписи от регистрационния регистър на юридически лица, фирмени документи и др. Понастоящем работи като преводач във Върховния Административен Съд, Софийски Градски Съд, Софийски Районен Съд,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
10. Китайски	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, бакалавър, китайстика	Софийски университет „Св. Климент Охридски“	български	Да	Над 10 г.	Национална Следствена Служба и МВР. От 1996 г. Български Хелзински комитет- Правна защита на бежанците преводач на граждански договор От 1998 г. до 2001 г. Агенция за Бежанците при Министерски Съвет на Р. България. преводач на граждански договор От 1986 г. СУ „Св. Климент Охридски“, ФКНФ, ЦИЕК, катедра „Класически Изток“, секция „Иранистика“ преподавател по практически персийски език, Теоретичен курс по персийски език – фонетика, лексикология, морфология и синтаксис, Теория и практика на превода и Фразеология. От май 2008 г. – до момента свободна практика Извършване на преводи (писмени, устни) от и на китайски и английски език на свободна практика; опит с писмен превод на документи, бизнес кореспонденция, икономически, публицистични, научни, юридически,

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
11. Арменски	1.	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div> <p>чл. 36а, ал. 3 от ЗОП</p>	<p>Висше образование, история на международните отношения, Еревански държавен университет, Армения</p>	<p>Арменски език Диплома за висше образование □ 304 385 Еревански държавен университет, Армения</p>	български и арменски	Да	Над 19 г.	<p>академични и др. специализирани текстове; устен превод на конференции, бизнес форуми и търговски изложения, при инсталиране на машинно оборудване, при използване на медицински услуги и др. 2008 г. – 2010 г. Комметрик ЕООД хоноруван сътрудник Периодично участие в проекти за медиен анализ с китайски и английски език От февруари 2011 г. Софийски университет „Св. Климент Охридски“, катедра Китайстика към Факултета по класически и нови филологии Хоноруван асистент. Преподаван предмет: Практически китайски език. Понастоящем СУ „Св. Кл. Охридски“ Преподавател по „История на арменската дипломация“ и „Езикознание“ в специалност „Арменистика“ От 2000 г. Преводач към Държавната агенция за бежанците, Върховен административен съд, Административен съд – София Град</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
12. Грузински	1.	Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП	Висше образование, ориенталистика, Тбилиски държавен университет „Иване Джавахишвили“, Грузия	Грузински език Диплома за висше образование Серия Я, 09 9 06 5 Тбилиски държавен университет „Иване Джавахишвили“, Грузия	български и грузински	Да	Над 13 г.	Септември 2005- Преводач на свободна практика Фидес Интерконсулт ООД, Съюз на Преводачите, Софига, Донев Известият, Лингва Универсал, Медиатект, Традикс, Тедра, Сендер, Алма Консулт, Сана Интерлекс, Адапг, Метафактор, Лозанова 48, Резон, Скриванек, Олимп, Транстекст, РЕЯ, Джезабел, Корект Консулт, и др. Писмен и устен превод от/на руски, грузински, арабски на текстове и документи от всички правни области, в сферата на техническата, икономическата, търговската и финансовата дейности, банки, европейска интеграция, програми и проекти, медицината и др. Писмен и устен превод в СРС, СГС, Софийски апелативен съд, Софийски административен съд, Следствени служби, Районен съд Велико Търново, Окръжен съд Велико Търново и др., придружаване на официални делегации и др. Писмен превод на административно-правни документи: Арабски език: Наказателния кодекс на Либия /от арабски/, Семейен кодекс на

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводч	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								Египет /от арабски/, Семейен кодекс, Правилник за движение по пътищата /от грузински/, фирмена документация, Руски език: Закон за ДДС /от бълг. на рус. ез./, Закон за търговския регистър /от бълг. на рус. ез./, Закон за безмитната търговия /от бълг. на рус. ез./, Законопроект за безмитната търговия /от бълг. на рус. ез./, Закон за бюджета на ДОО /от бълг. на рус. ез./, Закон за хазарта /от бълг. на рус. ез./, ЗУТ/от бълг. на рус. ез./, Закон за експортния контрол на оръжия и изделия и технологии с двойна употреба /от бълг. на рус. ез./, Закон за ДДС /от бълг. на рус. ез./, Указанията на Комисията за воденето, поддържането и ползването на Централния професионален регистър на строителя /от бълг. на рус. ез./, Правилник за прилагане на Закона за насърчаване на инвестициите /от бълг. на рус. ез./, правни становища, молби за правна помощ, съдебни решения, договори, устави на фирми, тържни документи, свързани с приватизационни сделки и др. /от/на арабски, от/на руски, от

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								<p>/на грузински/, Наказателен кодекс на Либия /арабски-български/.</p> <p>Технически преводи в областта на енергетиката, електротехника, машиностроенето, телекомуникациите и др.</p> <p>Грузински език: Фирмена документация, тържна документация, съдебна документация и др. Материали за пенсионната реформа в България /на грузински/, медицинска документация, икономически и технически преводи.</p> <p>Опит в превода на всички видове документи, сертификати, договори, меморандуми и т.н.</p> <p>Писмени преводи на техническа литература, технически спецификации и др; Писмени преводи от български на руски език на тържни документи (Устен превод при делови срещи и преговори, съдебни (СРС, СГС, САС и др.) и следствени дела и др.</p> <p>09.2005г. – 31.12.2005 г. НБУ</p> <p>Хоноруван преподавател по арабски език 16.08. 2004 - март 2005 „Ланекс-груп“ ООД</p>

Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката с предмет:

„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“

Език	№	Име	Образование	Диплома №	Матерен език	Заклет преводач	Общ преводачески опит (години)	Практически преводачески опит по съответния език
								Преводач април 1998 – декември 2003 “Енергоимпекс” ООД Преводач от арабски и руски езици на български и обратно 1989 – 1994 ИЧС – гр. София Хоноруван преподавател по арабски език март 1992 – август 1996 “Енергоимпекс” ООД – клон Либия Командирован преводач по арабски език 1980 – 1985 Грузинска Академия на Науките Институт по ориенталистика Научен сътрудник

Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Ани-Александра, Управител

АВИЗО ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ



Номер на операцията / Operation number 201B10020175020B		Дата и час на операцията / Operation date time 23.06.2020 16:44:27																	
Платете на - име на получателя / Beneficiary Name ПРОКУРАТУРА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ																			
чл.72 от ДОПК		BIC на банката на получателя / Beneficiary Bank BIC BNBGBGSD																	
При банка - име на банката на получателя / Bank Name БЪЛГАРСКА НАРОДНА БАНКА		Вид плащане*** / Payment Type 000000																	
ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ за плащане от/към бюджета PAYMENT ORDER for Budget Payment		Валута / Currency BGN	Сума / Amount 25 320.00																
Основание за плащане / Details of Payment Решение ОПИ 891 от 22.04.2020 г.																			
Още пояснения / Additional Details Гаранция за изпълнение																			
Вид док.* / Type 9	Номер на документа, по който се плаща/Number of Document		Дата на документа /Date																
Период, за който се плаща / Period of Payment От дата / From Date		До дата / To Date																	
Задължено лице - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице/ Obligated Person - Legal Entity or Individual ИНТЕРЛАНГ ЕООД																			
БУЛСТАТ на задълженото лице / BULSTAT 121162565		ЕГН на задълженото лице / Personal Number	ЛНЧ на задълженото лице / Personal ID																
Наредител - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице / Customer ИНТЕРЛАНГ ЕООД																			
чл.72 от ДОПК		BIC на банката на наредителя / Customer Bank BIC чл.72 от ДОПК																	
чл.72 от ДОПК																			
Платежна система / Payment System BISERA		Такси** / Taxes 2	Вид плащане*** / Payment Type 000000																
Дата на регистрация / Payment system registration date 23.06.2020		Номер на регистрация / Payment system registration number																	
<p>*Вид документ:</p> <table border="0"> <tr> <td>1 - декларация</td> <td>5 - парт. номер на имот</td> <td>**Такси:</td> <td>***Вид плащане - полъзва се за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет</td> </tr> <tr> <td>2 - ревизионен акт</td> <td>6 - постановление за принудително събиране</td> <td>1 - за сметка на наредителя</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3 - наказ, постановление</td> <td>9 - други</td> <td>2 - споделени (стандарт за местни преводи)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4 - авансова вноска</td> <td></td> <td>3 - за получателя</td> <td></td> </tr> </table>				1 - декларация	5 - парт. номер на имот	**Такси:	***Вид плащане - полъзва се за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет	2 - ревизионен акт	6 - постановление за принудително събиране	1 - за сметка на наредителя		3 - наказ, постановление	9 - други	2 - споделени (стандарт за местни преводи)		4 - авансова вноска		3 - за получателя	
1 - декларация	5 - парт. номер на имот	**Такси:	***Вид плащане - полъзва се за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет																
2 - ревизионен акт	6 - постановление за принудително събиране	1 - за сметка на наредителя																	
3 - наказ, постановление	9 - други	2 - споделени (стандарт за местни преводи)																	
4 - авансова вноска		3 - за получателя																	